

Le JOURNAL

DE SAINT-GERMAIN

BIMENSUEL - NUMÉRO 577 - VENDREDI 19 NOVEMBRE 2010



Chocolat show
Fondez de plaisir
les 20 et 21
novembre
au Manège-Royal

LIVRE PAPIER / LIVRE NUMÉRIQUE

Lequel choisir ? P.5



- 4** Nouveau réseau de bus
Jouez aux chiffres et aux lettres
- 7** Jumelage avec Aschaffenburg
35 ans d'amitié
- 20** 2^{es} Rencontres économiques
Rendez-vous le 9 décembre



→ La rue du Vieil Abreuvoir, désormais "zone de rencontre"

le Courrier
des Yvelines

"Au cours d'une réunion publique début octobre, où les habitants et les commerçants étaient conviés, Pascale Gendron, maire-adjoint déléguée à la voirie, a présenté les solutions qui s'offraient aux riverains de la rue du Vieil

Abreuvoir", explique *Le Courrier des Yvelines* dans un article consacré au nouveau "régime de circulation de cette voie" depuis ses travaux d'aménagement. (...)

"L'option choisie est la zone de rencontre. Ajoutée au code de la route en 2008, la zone de rencontre donne la priorité aux piétons, qui peuvent circuler sur la voie, et implique une vi-

tesse limitée à 20 km/h pour les voitures, sans toutefois qu'aucun aménagement ne les y contraignent : pas de pavé, de dos-d'âne ou encore de chicane.

L'aménagement de la voie devrait s'effectuer dans le courant du mois de novembre et des réunions sont prévues dans les mois suivants pour dresser un bilan". ♦



Reconfigurée en "zone de rencontre", la rue du Vieil-Abreuvoir donne la priorité aux piétons.

→ Le nouveau réseau de bus fait aussi des heureux !

MediasSeine
le média citoyen de la vallée de Seine

Le site internet MédiaSeine s'intéresse au ressenti des usagers de Ré-salys, le nouveau réseau de bus (lire également page 4).

"Certaines personnes se plaignent mais d'autres sont ravies. En fait, tout dépend si les changements vous sont favorables ou non", explique Maher Botros, conducteur depuis 10 ans dans la ville royale.

"La municipalité indique avoir réajusté le tir, après un dialogue avec les usagers : "Plusieurs réunions de concertation ont été organisées, indique Gilbert Audurier, maire-adjoint chargé du développement économique et également architecte de Ré-salys.

Elles ont permis de mieux cerner les difficultés et les attentes de chacun.

Après approbation par le Syndicat des Transports d'Île-de-France, qui est l'autorité organisatrice, ces chan-

gements ont été mis en place à partir du 2 novembre. Parmi ceux-là, ajustements d'horaires, modifications de fréquences et de certains tracés".

Le nouveau réseau ne fait pourtant pas l'unanimité. "Avant, je mettais un quart d'heure pour rentrer chez moi, aujourd'hui le temps de trajet s'est allongé car le bus fait un détour. Résultat, mon temps de trajet a doublé", regrette ainsi Achmi qui réside dans le quartier du Bel-Air. ♦

→ Des astuces pour éviter les bouchons

le Parisien

Faisant écho à une étude américaine qui vient de décerner à Paris le titre peu enviable de métropole "la plus embouteillée d'Europe", *Le Parisien* a interrogé quelques Franciliens pour connaître leurs astuces anti-bouchons... qui pourraient parfois servir aux Saint-Germanoises !.

Karim : "Je diversifie le plus possible les moyens de transports. Je prends ma voiture quand ça ne roule pas trop mal, mon scooter quand je suis pressé et dès qu'il fait

beau, mon vélo !".

Michel : "Ma solution, c'est la moto. J'ai troqué ma voiture contre un deux-roues".

Jean-Pierre : "J'évite les horaires auxquels la ville est impraticable. Pour cela, je me renseigne avant, en consultant internet et en écoutant la radio".

Mylène : "J'utilise systématiquement mon GPS lorsque des bouchons importants sont annoncés. Cela me permet de prendre les chemins de traverse. Et quand les embouteillages sont vraiment trop importants, je me gare et je prends le métro". ♦

→ Top Chef tourne à Saint-Germain

le Parisien

Le Parisien rapporte le tournage à Saint-Germain de l'émission *Top Chef* qui est diffusée sur M6. "Le petit marché couvert de la gare de Grande-Ceinture a vécu un samedi 23 octobre pas comme les autres. Au milieu des étals, les clients ont pu apercevoir les candidats et le jury de l'émission *Top Chef*, composé des chefs Jean-François Piège, Thierry

Marx et Cyril Lignac. M6 avait choisi ce marché pour l'un des épisodes de la saison 2, qui devrait être diffusé courant 2011 (...)

Sur place, une dizaine de caméras et au moins une quarantaine de responsables et de techniciens. Des spots éclairent un peu plus que d'habitude les allées et, au-dessus de certains stands, on devine des micros installés pour mieux capter les échanges entre les commerçants et les candidats". ♦

→ La société saint-germanoise Cargill fournit la banque alimentaire

le Parisien

"La Banque alimentaire reçoit l'aide du groupe Cargill, un géant de l'agroalimentaire dont le siège se trouve à Saint-Germain", écrit *Le Parisien*.

"L'organisme, né en 1984 avec la montée de la pauvreté, a signé un accord d'une durée de trois ans avec Cargill, qui fournira ses produits aux 79 centres de distribution en France (...) La société donnera notamment du chocolat, de l'huile ou encore des bâtonnets de poulet

panés. Elle apportera également son savoir-faire dans le domaine de la logistique. Pour la première année, le montant de l'enveloppe est de 120 000 euros. "Nos 2000 salariés participaient ponctuellement aux actions de la Banque alimentaire, raconte Jean-Pierre Briceno, le président. Nous avons décidé de soutenir et de nous investir concrètement auprès de cet organisme expérimenté et reconnu". "Les 26 et 27 novembre, la société et les bénévoles se mobiliseront à l'occasion de la collecte nationale en faveur des démunis". ♦

Depuis 1984

AUGU Fermetures

Vous protégez du bruit, du froid, de l'effraction

DÉJÀ 26 ANS
Votre fidélité nous permet d'avoir une équipe de 16 personnes uniquement en proximité pour répondre à vos attentes rapidement.
N'hésitez pas à nous contacter pour vos demandes de travaux et dépannages, nos devis sont toujours gratuits.

Nouvelle clé FICHET Révolutionnaire
Une avancée spectaculaire pour votre protection

VU A LA TV

Profitez de nos offres "26^{ème} anniversaire" sur les produits suivants :
Vérandas, Fenêtres, Volets, Stores, Portails, Portes de garages, Automatismes, Portes blindées, Coffres forts, Serrurerie, Alarmes, Télésurveillance, Interphones et Vidéo.

Société SGHP 45 rue de Poissy à Saint-Germain-en-Laye
01 34 51 72 84 Fax : 01 30 87 04 40 - Alain AUGU : 06 03 79 01 81 - augu@magic.fr
Visitez notre nouveau site Internet : www.augu-fermetures.com

Optic 2000

i titane
99€*
LA MONTURE ULTRA LÉGÈRE

Prix Défi

Optic 2000 recommande Essilor

* Prix de la monture hors verres correcteurs, à choisir exclusivement dans la collection i-titane. Prix valable du 01/10/2010 au 31/12/2011. Non cumulable avec d'autres offres. Photo non contractuelle. SIREN 326 980 018 RCS Nanterre.

OPTIC 2000 POURCHER
5, rue de Pologne 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE © 01 34 51 12 73



Le nouveau réseau de bus Résalys

Vu, lu, entendu

La rue du Vieil-Abreuvoir :
"zone de rencontre"

Transports

Réseau de bus Résalys :
jouez aux chiffres et aux lettres



Livre papier ou livre numérique ?

Société

Livre papier / livre numérique :
la guerre des deux aura-t-elle lieu ?

Voirie

Circulation automobile :
fluidifier le trafic et sécuriser les piétons

Conseil municipal

Le débat d'orientation budgétaire



Les Marches de l'Espoir pour le Téléthon

Santé

Bien réagir aux allergies

Culture

TAD : les pièces où il reste des places
Un spectacle tout public à la bibliothèque

Arrêts sur images

L'inauguration des logements en accession
sociale à la propriété de la Maison Verte,
le colloque européen du 13 novembre



Yves Carcelle, PDG de Louis Vuitton est
l'invité des Rencontres économiques

Sports / PSG

Les Marches de l'Espoir : une contribution
au Téléthon

Économie

2^e Rencontres économiques de
Saint-Germain : rendez-vous le 9 décembre

2

4

5

6

7

8

9 et 12

10 et 11

13 et 14

20

SAMEDI 20 NOVEMBRE

► De 9h30 à 13h30 et de 14h30 à 18h30, sur la place du Marché-Neuf : venez donner votre sang.

DIMANCHE 21 NOVEMBRE

► Collecte nationale du Secours Catholique. Aide d'urgence (logement, mobilier, démarches administratives, soutien), enfants en accueil familial de vacances, envoi de familles en vacances, catastrophes naturelles..., le champ des aides est vaste.

SAMEDI 27 NOVEMBRE

► À 10h, à la Maison des Associations (3, rue de la République) : la Chambre syndicale des propriétaires et copropriétaires de Saint-Germain et des environs, membre de l'Union nationale de la propriété immobilière propose un exposé-débat sur trois thèmes : *La transmission du patrimoine : ce qui a changé depuis un an ; L'allègement du fardeau fiscal ; L'impact du Grenelle II sur les immeubles existants.*

► De 14h à 18h30, au Manège Royal (place Royale) : vente de Noël de la Paroisse Saint-Germain (et le 28 novembre, de 11h à 18h).

DIMANCHE 28 NOVEMBRE

► À 11h : Commémoration du 63^e anniversaire de la mort du Général Philippe Leclerc de Hautecloque dans les jardins de Gramont (rue de Gramont).

MERCREDI 1^{ER} DÉCEMBRE

► De 13h à 18h30 sur la place du Marché-Neuf : donnez votre sang.

SAMEDI 4 DÉCEMBRE

► À partir de 9h30, au 28, place Saint-Georges (Paris IX^e) : journée rencontre destinée aux parents de jeunes orphelins et à tous les veufs et veuves de moins de 45 ans (ou plus de 45 ans avec des enfants à charge). Proposée par la Favec (Face au veuvage, ensemble continuons) avec, notamment, une conférence sur le deuil *"Que faire du poids de cet amour qu'on ne peut plus communiquer ?"*. Inscription avant le 29 novembre. Contact : 01 42 85 18 30.

DIMANCHE 5 DÉCEMBRE

► L'Union Nationale des Combattants de Saint-Germain, Chambourcy, Fourqueux et Mareil-Marly invite les habitants à se retrouver au Monument aux Morts, dans le Domaine national, à 10h, pour rendre hommage aux soldats victimes des conflits d'Afrique du Nord (pendant la guerre d'Algérie et les combats du Maroc et de la Tunisie de 1954 à 1962), comme ces douze Saint-Germainois dont les noms sont gravés dans la pierre. Contact : Efim Pernikoff au 01 39 16 25 54.



ALLÔ MONSIEUR LE MAIRE

Votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire. "Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous le premier et le troisième vendredi du mois, de 11h à 12h.

Le prochain rendez-vous se déroulera **le vendredi 3 décembre**. Il suffit de composer le :

0 800 078 100

(appel gratuit depuis un poste fixe)

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au :

01 30 87 20 10

Le Journal de Saint-Germain
16, rue de Pontoise
78100 Saint-Germain-en-Laye
E.mail :
journal@saintgermainenlaye.fr

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy
Rédacteur en chef : S. Sardella
Journaliste : Bérengère Adda
Mise en page : Céline Canessa
Photographies : Jacques Paray
Secrétariat : M.-J. Goncalves
Tél. : 01 30 87 20 74
Administration et portage
Véronique Guibé
Tél. : 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Publicité
Eser : 06 11 59 05 32
Distribution
Adrexo : 01 39 75 51 93
Impression : IME
3, rue de l'Industrie
25112 Beaume-les-Dames Cedex
Tél. : 03 81 84 11 78
Papier 100 % recyclé
Tirage : 30 000 exemplaires
ISSN : 0293-8278

Rêve Nature
Source de bien-être Spa

Un lieu unique à vivre

soins corporels hammam cartes cadeaux

Offrez (vous) des moments de bien-être !

www.revenature.fr

30, bis rue du vieil abreuvoir 78100 Saint Germain en Laye

01 30 87 09 79

LABEL SPAS de France

Le rendez-vous de toutes les saisons !

Cazaudehore
La Forestière

1 avenue du Président Kennedy
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 30 61 64 64 / 01 39 10 38 38
Fax : 01 39 73 73 88
www.cazaudehore.fr
cazaudehore@relaischateaux.com

Jazzau**dehore**
LES SOIRÉES JAZZ DE PHILIPPE CAZAUDEHORE

ANIMATION JAZZ pour les adultes
ANIMATION CLOWN pour les enfants

BRUNCH DU DIMANCHE
Menu à 40 € et 20 € (enfants)

Vendredi 3 Décembre
PADDY SHERLOCK & The Swingin' Lovers

Restaurant gastronomique et ambiance musicale

Véolia Transport Île-de-France lance **BUS IDF**, une application gratuite d'informations en temps réel (horaires, infos trafic, carte des arrêts) disponible sur iPhone. Également sur www.idf.veolia-transport.fr

NOUVEAU RÉSEAU RÉSALYS

Des chiffres et des lettres

Né d'un travail en commun entre les villes de Saint-Germain-en-Laye et ses conseils de quartiers, Aigremont, Chambourcy, Fourqueux et Mareil-Marly, ainsi que le Syndicat des Transports d'Île-de-France (Stif) et Véolia Transport, le nouveau réseau de bus Résalys a vu le jour le 30 août dernier et a été ajusté une première fois le 2 novembre. Vous êtes peut-être parmi ses 13 000 voyageurs quotidiens, mais savez-vous, par exemple, que le nombre moyen de kilomètres parcourus chaque année grâce au nouveau réseau s'élèvera à 575 780 ?

6 COURSES entre 7h30 et 8h30 à l'arrêt Schnapper vers le RER sur la ligne R3 (contre 5 l'an passé).

10 COURSES entre 7h et 8h30 à l'arrêt Gare du Bel-Air vers le RER sur la ligne R1 depuis le 2 novembre (contre 12 avant).

12 COURSES entre 7h et 8h30 à l'arrêt 4 Chemins vers le RER sur les deux lignes R3 (contre 9 l'an passé).

R1

Ligne express
Bel-Air - RER



Les nouveaux bus Citaro

citaro (bus Mercedes fabriqués en France)

véhicule propre (aux normes Euro 5 EMV) pouvant prendre en charge 111 voyageurs (contre 105 pour le GX317 mis en circulation en 1999).

113 arrêts à Saint-Germain (contre 117 avant).

13 000 voyageurs par jour.

19 715 enveloppes contenant les horaires des 5 lignes, un plan du réseau et une lettre d'accompagnement ont été distribuées dans les boîtes aux lettres.



Un arrêt à Saint-Germain

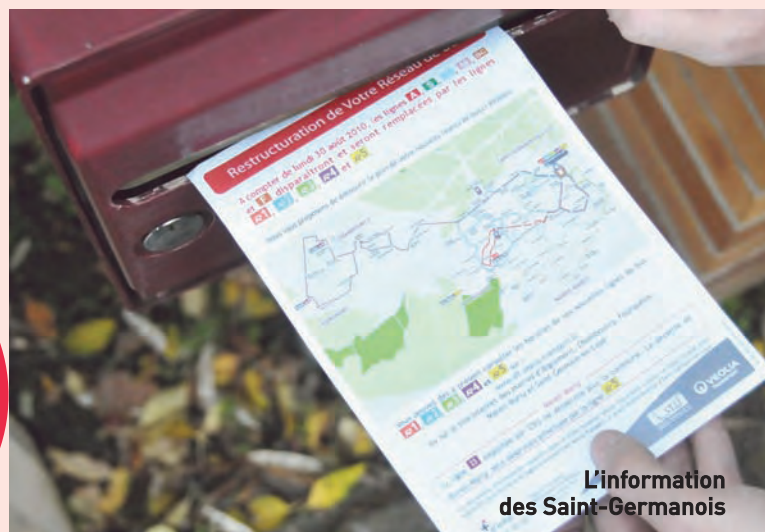
12 minutes (contre 14 l'an dernier) c'est la fréquence en heures de pointe sur la ligne R2.

18 bus circulent à Saint-Germain contre 15 l'an dernier. 28 sur l'ensemble du réseau (inchangé par rapport à 2009).

34 conducteurs contre 28 l'an passé.

R2/R3

Lignes circulaires
pour des liaisons
quartiers à quartiers



L'information
des Saint-Germainois

55 litres/100 km sont consommés par les bus citaro (contre 56 l/100 pour les GX317).

575 780 kilomètres/an seront parcourus (contre 516 550 sur les anciennes lignes).

| LIVRE PAPIER / LIVRE NUMÉRIQUE |

Une page se tourne

Saison des prix littéraires oblige, les livres sont au cœur de l'actualité. Les livres ? Oui, mais sous quelle forme ? Car, désormais, au livre papier, il faut ajouter son alter ego numérique, très en vogue auprès des jeunes, séduits par le côté nomade de l'objet. Pour savoir si les feuilles mortes se ramassent bientôt à la pelle, le *Journal de Saint-Germain* a demandé l'avis de trois spécialistes Saint-Germainois de la littérature. Verdict ? La formule papier a encore quelques beaux jours devant elle – et de nombreux amoureux – mais le changement, plébiscité par les fans de nouvelles technologies et... les éditeurs, semble inévitable.

| DANS LES BIBLIOTHÈQUES DE SAINT-GERMAIN |

Les deux formats peuvent cohabiter

Comment gérer l'arrivée du numérique dans le temple du papier ?

C'est la question que le *Journal de Saint-Germain* est allé poser à Viviane Goyat, directrice des bibliothèques Multimédia et George-Sand à Saint-Germain-en-Laye, circonspecte mais pas inquiète !



Viviane Goyat, directrice des bibliothèques Multimédia et George-Sand.

Le Journal de Saint-Germain. - Quels sont les enjeux du livre numérique dans les bibliothèques ?

Viviane Goyat. - Pour que l'on assiste à un véritable "raz-de-marée" du livre numérique dans les bibliothèques, de nombreuses conditions vont devoir être remplies, ce qui n'est pas encore le cas.

Par exemple, il va être nécessaire d'harmoniser les formats et de permettre à tous les types d'appareils d'accéder à une même plateforme de téléchargement (trois plateformes ont déjà rendu leur catalogue inter-opérable).

Ensuite, même si les liseuses [NDLR, voire les mots-clés] offrent maintenant un véritable confort de lecture, leur coût reste encore élevé.

Enfin, le prix du livre numérique devra être

réellement attractif par rapport à celui du livre papier.

Le Journal de Saint-Germain. - Envisagez-vous cependant l'introduction du format numérique à Saint-Germain ?

Viviane Goyat. - Nous suivons de près les expériences que le Conseil général a lancé avec les bibliothèques de six villes de moins de 10 000 habitants. Les établissements qui testent cette formule, prêtent à la fois la liseuse et le contenu. C'est un peu comme si au moment de l'introduction du CD ou du DVD dans les bibliothèques, nous avions prêté aussi l'appareil de lecture !

Nous en sommes donc au tout début mais si cette expérimentation était étendue aux villes de taille comparable à celle de Saint-Germain, nous aimerions bien sûr nous lancer dans l'aventure.

Le JSG. - La transition ou la cohabitation semble donc inéluctable...

Un attachement fort au papier



"La disparition du livre papier au profit du livre numérique est justement au cœur du nouveau roman de Blandine Le Callet, *La Ballade de Lila K.*, que nous avons reçue le 18 novembre, à la Bibliothèque pour Tous !

Dans ce roman d'anticipation, on a banni le format papier sous prétexte qu'il est porteur de microbes, d'allergies et

seul le format numérique est autorisé, ce qui permet d'exécuter des coupes et de ne donner à lire que ce que l'État totalitaire de cette époque autorise...

Au quotidien, j'observe que nos adhérents restent très attachés au côté charnel du livre papier, souvent vu comme un bel objet.

Certains de nos lecteurs ont cependant testé le livre numérique, mais ils apparaissent très réservés à l'égard de cette présentation. Surtout parce qu'ils disent ne pouvoir lire aussi longtemps sur écran que sur papier, car les yeux se fatiguent plus vite".

Marie-Jo Ernewein, bibliothécaire à la Bibliothèque pour Tous

"Le livre papier garde un côté affectif très fort auprès des gens qui lisent depuis longtemps. En revanche, les jeunes sont plus attirés par le numérique.

Je pense qu'il faut s'attendre à ce que, prochainement, certains livres soient d'abord édités en numérique avant la version papier car, entre la prolifération d'appareils, liseuses ou iPad, la tendance va forcément s'inverser, d'autant que les techniques d'affichage évoluent en qualité.

Et puis, le numérique intéresse fortement les éditeurs ! Ce format leur coûte moins cher : absence de stockage, moins de frais de fabrication, alors que les prix de vente restent pratiquement les mêmes.

Bien sûr, ce changement va impacter les librairies, même si certains pensent déjà offrir des services numériques. Mais notre boulot, c'est d'avoir une conversation directe avec les lecteurs, leur apporter un conseil personnalisé. Or, c'est une dimension qui risque de se perdre".

François Berthel, libraire à l'Univers du Livre



Le livre numérique va-t-il bientôt détrôner le format papier ?

Viviane Goyat. - À l'évidence, une accélération du phénomène se produit depuis quelques mois : le lancement de l'iPad a été un grand succès commercial, le lancement par la FNAC de sa liseuse, FNAC-book sera certainement déterminant en France.

Le JSG. - Êtes-vous pessimiste quant à l'avenir du livre papier ?

Viviane Goyat. - La télévision, le CD, Internet n'ont pas tué la radio ! Les deux supports vont sans

doute encore longtemps cohabiter en fonction des usages : partir en vacances avec une liseuse de 200 grammes au lieu d'une caisse de livres, quel bonheur !

Lire au lit un bon roman prêté par une amie et qui en porte les traces (son nom sur la première page, certains passages soulignés...), bien au chaud dans une liseuse*, quel bonheur aussi ! ♦

*liseuse : petit vêtement de femme pour lire au chaud...



MOTS-CLÉS : TABLETTE OU LISEUSE ?

LA TABLETTE NUMÉRIQUE est un écran tactile multi-usages permettant de lire ses mails, regarder des films, des photos, jouer à des jeux vidéos... Son format est légèrement inférieur à celui d'une feuille A4.

LA LISEUSE ÉLECTRONIQUE est un appareil uniquement dédié à la lecture de textes (plusieurs ouvrages peuvent être stockés). Fonctionnant à l'encre numérique, donc sans reflet ni scintillement, elle permet de grossir les caractères à volonté. Son format est proche de celui d'un livre de poche.



LES PRIX LITTÉRAIRES EN NUMÉRIQUE

La Vie est brève et le désir sans fin, de Patrick Lapeyre : prix Femina (Éd. POL).

Nagasaki, d'Eric Faye : Grand prix de l'Académie Française (Éd. Stock).

Apocalypse bébé, de Virginie Despentes : prix Renaudot (Éd. Grasset).

Naissance d'un pont, de Maylis de Kerangal : prix Médicis (Éd. Verticales).



I SOLEILS D'OR I

Nous attendons vos votes !

Vous connaissez des Saint-Germainois(es) qui se distinguent par leur talent, leur altruisme, leur persévérance, leur générosité ? Alors proposez-les comme Soleils d'Or, cette distinction que la Ville attribue, en gage de reconnaissance, aux personnes particulièrement méritantes. Culture, sport, solidarité, loisirs, bénévolat..., celles et ceux qui "brillent" à vos yeux et méritent selon vous de recevoir un Soleil d'Or peuvent exercer leur talent dans tous les domaines. L'âge n'est pas un critère de sélection.

D'ailleurs, chacun sait bien que comme l'a dit Corneille, "la valeur n'attend pas le nombre des années".

JUSQU'AU MERCREDI 8 DÉCEMBRE

Pour désigner les lauréats, qui seront donc choisis parmi une liste que vous établirez, remplissez le bulletin de vote ci-joint puis déposez-le dans les urnes installées à l'Hôtel de Ville, au Centre administratif et à la bibliothèque George-Sand (qui accueille la mairie-annexe pendant les travaux de la dalle du Bel-Air). Vous pouvez aussi l'envoyer par courrier au cabinet du maire (16, rue de Pontoise) ou répondre par internet via le site de la Ville (www.saintgermainenlaye.fr). Les conseillers municipaux en fonction sont exclus de cette élection.

Date limite de participation : mercredi 8 décembre inclus. ❖



UNE CONSTELLATION DE SOLEILS

Née en 1988, l'Association des Soleils d'Or réunit les personnes qui ont été distinguées depuis la création de cette distinction.

Elle assure ainsi un lien et cherche aussi à promouvoir l'esprit de bénévolat, de solidarité, d'assistance et d'entraide dans tous les domaines, sans pour autant se substituer aux associations spécialisées. Elle compte actuellement 130 membres.

PROPOSITION N°1

NOM : _____

PRÉNOM : _____

ADRESSE : _____

RAISONS DE VOTRE CHOIX : _____

PROPOSITION N°2

NOM : _____

PRENOM : _____

ADRESSE : _____

RAISONS DE VOTRE CHOIX : _____

► à découper et à déposer dans l'urne

VOIRIE

I CIRCULATION AUTOMOBILE I

Fluidifier le trafic et sécuriser les piétons



Pour fluidifier le trafic rues au Pain et de la République, le feu tricolore installé sur la place Abbé-Pierre de Porcaro a été supprimé.

Rue de la Paroisse, la traversée s'effectue maintenant en deux temps via un îlot central.



“ Paris et sa région, champions d'Europe des bouchons ” titrait *Le Parisien*

du 6 novembre ! Comme les autres villes de taille comparable, Saint-Germain n'échappe pas à ces difficultés de circulation. Les automobilistes qui convergent vers le RER chaque matin peuvent en témoigner, en particulier ceux qui arrivent par la rue Au Pain et par la rue de la République.

Pour les désengorger, le feu tricolore installé sur la place Abbé-Pierre de Porcaro a été supprimé, tout comme le passage pour les piétons qui sont désormais invités, pour leur sécurité, à utiliser le passage piétonnier à l'angle Au Pain/République ou celui de la rue de la Paroisse.

Dans le prolongement, la traversée de la rue de la Paroisse a également été modifiée. Elle s'effectue maintenant en deux temps grâce à un îlot central ; là aussi, l'objectif est de fluidifier le trafic tout en renforçant la sécurité des piétons.

ATTENTION À VOTRE VITESSE RUE DE PONTEL !

Les automobilistes qui empruntent la rue du Pontel ne peuvent pas

POUR AMÉLIORER LES TRANSPORTS

Le Syndicat des Transports d'Île-de-France et l'État réalisent jusqu'en avril 2011 une grande enquête auprès des ménages franciliens pour recenser leurs habitudes de déplacement.

C'est TNS Sofres qui a été choisie pour effectuer cette démarche baptisée Enquête Globale de Transport (EGT).

Si vous êtes concerné, vous serez contacté par téléphone puis par courrier.

Un enquêteur muni d'une accréditation officielle se rendra ensuite à votre domicile pour interroger les membres du ménage.

ne pas l'avoir remarqué. Un radar indique la vitesse des voitures (dans le sens de la montée vers le carrefour des 4 chemins). Attention à votre vitesse donc !

“ L'objectif est évidemment de les inciter à respecter la vitesse autorisée qui s'élève à 45km/h dans cette rue ”, rappelle Pascale Gendron, maire-adjoint déléguée aux travaux et à la sécurité routière qui a déterminé avec les riverains concernés le meilleur emplacement pour ce nouvel équipement. Si la vitesse des voitures est excessive, elle s'affiche en rouge et clignote afin d'attirer l'attention du conducteur.

D'ici à quelques semaines, un radar identique sera installé dans la rue de Fourqueux.

LA "FRANCILIENNE" POUR DÉCONGESTIONNER LA RN184

L'inversion des sens de circulation dans la rue Albert Priolet (RN184)

puis le retour au dispositif initial l'ont montré : pour libérer efficacement des bouchons cette entrée de Saint-Germain, il faut boucler la "Francilienne" en réalisant le tronçon manquant entre Méry-sur-Oise et Orgeval.

Dans une lettre récemment adressée à Emmanuel Lamy, Jean-Louis Borloo, ancien ministre de l'écologie, de l'énergie, du développement durable et de la mer, a indiqué que “ ce projet figure dans les documents de planification et d'orientation les plus récents, notamment dans le schéma de principe du nouveau réseau de transport établi dans le cadre de la présentation du “Grand Paris” (...).

Le prolongement de la Francilienne, qui répond à un enjeu de congestion, est en effet de nature à contribuer au bon fonctionnement du cadran nord-ouest de ce réseau hautement structurant pour l'Île-de-France. À ce jour, les études sur ce projet se poursuivent ”. ❖



Rue du Pontel, un radar indique la vitesse des voitures.

I DÉBAT D'ORIENTATION BUDGÉTAIRE I

L'effet de ciseau

Mercredi 10 novembre, la séance du Conseil municipal a été marquée par le débat d'orientation budgétaire qui précède traditionnellement le vote du budget 2011 (le 16 décembre). Rappelant la fragilité de la conjoncture économique (la crise est dépassée mais la reprise reste insuffisante pour en effacer toutes les conséquences), Maurice Solignac, vice-président du Conseil général et 1^{er} maire-adjoint chargé des Finances, a souligné *“les incertitudes accrues qui pèsent sur les recettes de la Ville”*. *“Le gouvernement prévoit en effet de geler sa dotation globale de fonctionnement (DGF) ; et pour les communes à fort potentiel financier, comme Saint-Germain, ce gel se traduira par une baisse dont le montant sera connu au début de 2011”*.

À cette réduction des recettes s'ajoute une augmentation prévisible des dépenses liée notamment à l'ouverture de nouveaux établissements (crèche de Bois-Joli en 2011 et des Comtes d'Auvergne en 2012).

Malgré cet *“effet de ciseau”* créé par des recettes qui diminuent et des charges qui s'alourdissent, la construction du budget 2011 poursuit le programme pluriannuel d'investissement (2011-2014) ambitieux amorcé ces dernières années.

SAINT-GERMAIN : L'INVESTISSEMENT 40% AU-DESSUS DE LA MOYENNE NATIONALE

En 2011, les investissements programmés représenteront une enve-

loppe d'environ 20 millions d'euros (contre 13 en 2009 et 17 en 2010) qui permettra :

- ▶ d'achever les projets en cours de réalisation : terrains de la Réserve Péreire (1,4 million d'euros), crèche Bois-Joli (1,1), pistes cyclables rue Président-Roosevelt et parking deux-roues (0,47), accessibilité des bâtiments communaux et de la voirie (0,88);

- ▶ d'accélérer les projets déjà lancés : crèche des Comtes d'Auvergne (3,2 millions d'euros), gymnase des Lavandières (1,8), Rampe de Grottes (0,4), Plan de déplacements urbains (0,9), transformation de la dalle du Bel-Air (0,9) ;

- ▶ et de financer des opérations nouvelles : rénovation de la Maison des Associations et du bâtiment Henri IV (1,3 million d'euros), déménagement du Centre technique municipal (0,5), mur antibruit de la RN13 (0,35).

Preuve de cet effort en faveur de l'investissement : à Saint-Germain, les dépenses d'équipement par habitant sont supérieures de 40% à celles des villes de taille comparable.

AGIR EN FAVEUR DU DÉVELOPPEMENT DURABLE

Comme l'année dernière, le budget prévisionnel compte un volet axé sur le développement durable. À partir du diagnostic du *“Bilan carbone”* de ses activités réalisé cette année, la Ville a élaboré un plan d'action pour réduire ses émissions de gaz à effets de serre.

Il repose sur 4 axes de travail présents dans le budget 2011 : les déplacements (développement des circulations douces, grâce au schéma directeur vélo, et des stationnements), les énergies et les fluides (baisser la consommation avec des constructions et des rénovations *“vertes”*), la commande publique (en introduisant des critères axés sur le développement durable) et les déchets ménagers (promouvoir le recyclage et les réductions à la source).

LE CHOIX DE DEUX LEVIERS

Le débat a été animé par la majorité et les groupes d'opposition.

En reconnaissant pour 2011 *“une baisse tendancielle des recettes non compensée par une baisse des charges”*, Ensemble pour Saint-Germain a indiqué qu'il s'agissait d'un *“budget d'attente”*.

“Les orientations budgétaires présentées laissent le choix dans l'utilisation des deux leviers que sont la fiscalité et l'emprunt pour financer les projets futurs, compte tenu de la contraction des recettes”.

Estimant que *“les collectivités locales sont les grandes perdantes du budget de l'État 2011 avec le gel en dotations pour trois ans alors que les besoins en services de proximité évoluent”*, Saint-Germain Solidaire a souligné que *“la réforme de la taxe professionnelle et la future intercommunalité à l'horizon 2012-2013 [nous] imposent de revoir notre politique fiscale”*. ♦

I AVEC ASCHAFFENBURG I

35 ans d'amitié



Le 5 novembre, Emmanuel Lamy a accueilli à l'Hôtel de Ville Klaus Herzog, son homologue d'Aschaffenburg.

Connaissiez-vous la *“Nice bavaroise”* ? Ainsi surnommée par le roi Ludwig 1^{er} de Bavière qui l'aimait tout particulièrement, Aschaffenburg est liée à Saint-Germain depuis 35 ans. Pour fêter cet anniversaire, une délégation a été accueillie à l'Hôtel de Ville les 5, 6 et 7 novembre par Emmanuel Lamy et Fabrice Ravel, conseiller municipal délégué aux jumelages et aux relations avec les forces armées.

Conduits par Klaus Herzog, le maire d'Aschaffenburg, les visiteurs d'Outre-Rhin se sont rendus au Centre administratif, au centre d'en-

traînement du PSG et à la Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur. Ils ont également assisté à un concert de musique classique donné par les élèves du Conservatoire à Rayonnement Départemental Claude Debussy dans la chapelle du château, à un spectacle au théâtre Alexandre-Dumas et à une messe à l'église Saint-Germain.

Ils ont aussi profité de leur séjour saint-germanoï pour faire une escapade à Paris où ils ont sacrifié à l'incontournable rite de la balade en bateau-mouche, découvert le Grand-Palais et l'exposition sur Claude Monet. ♦



En visitant le centre d'entraînement du PSG, Klaus Herzog s'est exercé aux tirs au but avec Fabrice Ravel (dans les buts).



LES AUTRES DOSSIERS DU CONSEIL MUNICIPAL

Au cours de sa séance du 10 novembre, le Conseil municipal a installé Marie-Christine Acevedo, qui a remplacé Nicolas Houlbreque suite à sa démission le 30 septembre pour des raisons professionnelles.

Pour la construction de la crèche des Comtes d'Auvergne et la transformation en crèche de l'école maternelle Bois-Joli, un budget supplémentaire (1,3 million d'euros) a été voté par l'Union pour Saint-Germain et Ensemble pour Saint-Germain, la gauche votant contre.

AMÉLIORER LA PROPRETÉ

Le Conseil municipal a par ailleurs voté à l'unanimité l'adhésion de Saint-Germain-en-Laye à l'association des villes pour la propreté urbaine (AVPU) qui est actuellement en cours de création à l'échelle nationale.

L'objectif est de faire progresser la propreté et mesurer son évolution en accédant à des

outils d'évaluation partagés par d'autres collectivités.

LUTTE CONTRE LE BRUIT

Pour lutter contre le bruit, une des principales nuisances en ville, le Conseil Municipal a également approuvé à l'unanimité l'adhésion à *Bruitparif*, l'observatoire du bruit en Ile-de-France.

Déjà engagée dans la réalisation d'un Plan de Prévention du Bruit dans l'Environnement (PPBE) pour prévenir et réduire les effets des nuisances sonores, Saint-Germain-en-Laye va ainsi pouvoir bénéficier d'un accompagnement technique renforcé, des outils de sensibilisation et des guides de bonnes pratiques élaborés par cette association.

DÉVELOPPEMENT DE LA VIDÉO-PROTECTION

Pour prévenir la délinquance, le système de vidéo-protection de Saint-Germain-en-Laye va être étendu avec l'aide d'une

subvention d'un Fonds d'investissement interministériel voté à la majorité par le Conseil municipal.

Deux espaces publics sont concernés :

- ▶ dans le centre-ville, Cour Larcher (allée des Récollets) avec deux caméras ;

- ▶ dans le quartier du Bel-Air, Cour Lulli avec 1 caméra supplémentaire qui sera un élément d'un réaménagement plus global en cours de réflexion allant de pair avec la résidentialisation prévue par l'*Immobilier 3F*.

Le Conseil municipal a par ailleurs choisi, à l'unanimité, de ne pas aligner la part d'abattement départementale (10%) de la taxe d'habitation (désormais récupérée par la Ville) sur celle de la commune (20%).

L'objectif de neutralité fiscale pour les familles, comme pour la Ville, sera donc atteint.

Cette mesure annule le vote précédent (cf *Le Journal de Saint-Germain* numéro 575 page 8).

Coiff' OUF

-15%

SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON

Le salon de toilettage à votre domicile !

Sur rendez-vous

Vincent : 06 64 32 34 90

M. J. F.

• VOUS PROPOSE TOUS TRAVAUX DE RÉFECTION INTÉRIEURE

peinture, papier peint, ...

petite menuiserie, ...

Décoration intérieure

Bâtiments NEUFS ou ANCIENS

Devis gratuits

Travail soigné

Paris-78 91-92 94-95

7, rue Tellier Frères • 78750 Mareil-Marly

Tél. : 01 39 58 38 23 • Port. : 06 82 50 69 48

20 à 25%

de la population souffre aujourd'hui d'une maladie allergique (source OMS)

I CONFÉRENCE DU 2 DÉCEMBRE À L'HÔTEL DE VILLE I

Bien réagir aux allergies

Selon l'Organisation Mondiale de la Santé, l'allergie est la 4^e maladie chronique mondiale et les allergies respiratoires sont au premier rang des maladies chroniques de l'enfant.

Chiffre en constante augmentation, 50% de la population mondiale sera concernée dans moins de dix ans. Et en France, 30% de la population générale souffre aujourd'hui d'une allergie.

Ce ne sont pas Marta de Cidrac, maire-adjoint, elle-même allergique et Camille Pernod-Ronchi, dont un des enfants est allergique au gluten, qui diront le contraire (*lire par ailleurs*). Qu'est-ce qu'une allergie, comment la faire diagnostiquer et la combattre, comment accompagner un enfant allergique... sont des questions que tout le monde ou presque se pose.

Pour y répondre, *Le Journal de Saint-Germain* a rencontré le docteur Dominique Château-Waquet, allergologue et auteure de l'ouvrage "*Et si c'était une allergie ?*", qui, à l'invitation de Philippe Pivert, maire-adjoint, donnera une conférence à l'Hôtel de Ville, le **jeudi 2 décembre, à 19 h**, sur le thème "*Les allergies, symptômes et prévention*".

Le Journal de Saint-Germain.- Qu'est-ce qu'une allergie ?

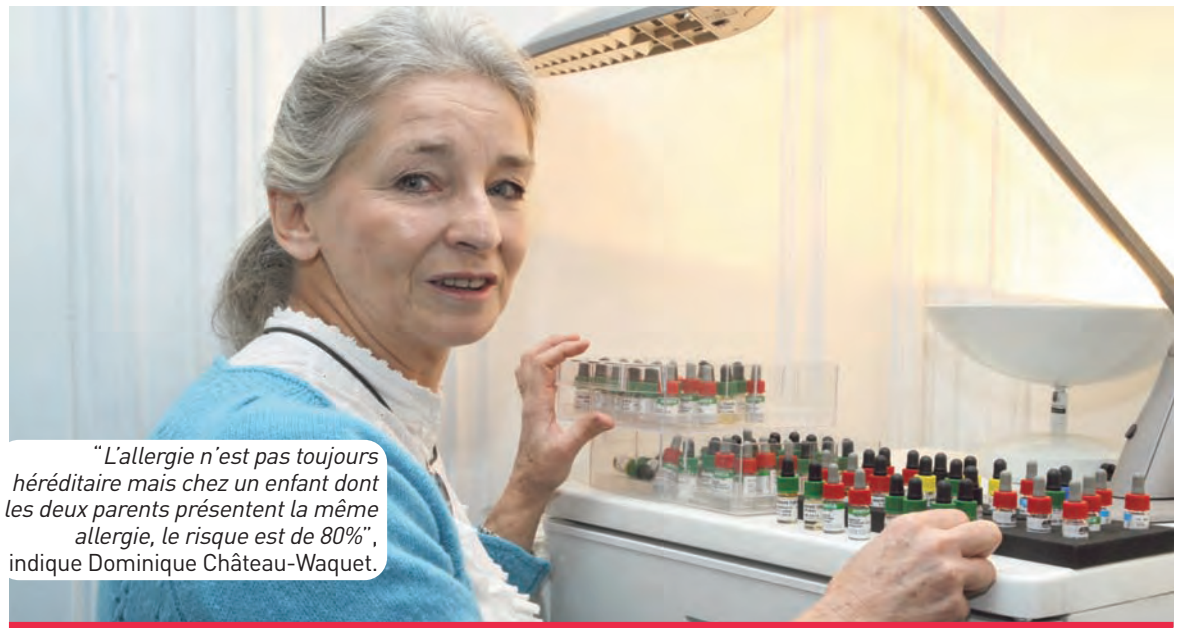
Dominique Château-Waquet.- C'est une maladie due à une réaction anormale et excessive du système immunitaire suite à un contact (respiration, toucher, ingestion) avec un allergène (une substance étrangère à l'organisme).

Les acariens, les moisissures, les pollens, certains animaux et insectes (chiens, chats, rongeurs...), les aliments (les œufs, l'arachide, le poisson...) et le latex (présent notamment dans les ballons, les biberons, tétines...) sont les principaux allergènes.

Le JSG.- Pour lutter efficacement contre l'allergie, il faut la reconnaître. Quels sont les symptômes les plus courants ?

Dominique Château-Waquet.- Ils sont de plusieurs ordres (cutanés, respiratoires, oculaires, digestifs...), apparaissent dans un délai de quelques minutes à quelques heures et peuvent toucher toutes les parties du corps ; et ce, dès les premières semaines après la naissance et à tout âge de la vie.

Si la crise est sévère (on parle alors de réaction anaphylactique),



"L'allergie n'est pas toujours héréditaire mais chez un enfant dont les deux parents présentent la même allergie, le risque est de 80%", indique Dominique Château-Waquet.

l'allergie peut être mortelle.

Le JSG.- Existe-t-il des traitements pour guérir de l'allergie ?

Dominique Château-Waquet.- Supprimer l'allergène est le meilleur moyen pour guérir. Lorsque c'est impossible, on distingue deux types de traitements :

► les traitements symptomatiques

sont les médicaments qui suppriment les symptômes. La maladie persiste mais ne se voit pas.

► la désensibilisation est le seul traitement de la cause. Comme une vaccination au long cours, elle consiste à administrer au patient des doses croissantes de l'allergène concerné pour l'habituer progressivement à le tolérer.

La prise en charge globale par l'allergologue comprend la recherche de la preuve de l'allergie par l'analyse du mode de vie et des tests diagnostiques au cas par cas.

Accompagner l'allergique pour assurer l'éviction et les traitements lui permet de vivre avec son allergie sans en être malade. ♦

DES EXEMPLES D'ALLERGIES ALIMENTAIRES

Dans une émission de septembre dernier notamment consacrée aux allergies alimentaires, le *Magazine de la santé* de France 5 a donné la parole à Marta de Cidrac.

Invitée sur le plateau, cette architecte qui est aussi maire-adjoint chargée de l'enfance a expliqué comment les premiers symptômes de son allergie aux arachides (les plantes qui donnent les cacahuètes) se sont manifestés à l'adolescence par de l'urticaire et des démangeaisons, avant de provoquer des années plus tard un oedème de Quincke (cervicofacial) qui l'a conduite aux urgences.

C'est alors que son allergie aux fruits à coques (amandes, ca-



cachuètes...), qu'elle doit aujourd'hui s'abstenir de consommer, a été diagnostiquée.

Pour illustrer la mise en place des *Projet d'accueil individualisé (PAI)* qui sont mis en place dans les écoles et autorisent les parents d'enfants allergiques à amener des paniers repas dans les écoles, les journalistes de France 5 se sont arrêtés à Saint-Germain-en-Laye, à la maternelle Ampère, où ils ont rencontré Camille Pernod-Ronchi.

Maman de trois enfants et conseillère municipale, elle doit quotidiennement préparer un repas spécial pour Arthus (5 ans) qui est intolérant au gluten.

À la cantine, sa préparation est réchauffée par un personnel de l'école qui veille en outre sur l'enfant pour qu'il ne picore pas dans l'assiette de ses voisins.



LE SIDA EST TOUJOURS LÀ !

Dans le cadre de la *Journée Mondiale de lutte contre le Sida*, le 5 décembre, la Ville propose une exposition sur cette maladie mortelle toujours présente en partenariat avec l'Association Ville Hôpital 78 et le Centre Hospitalier de Poissy/Saint-Germain.

Elle se tiendra au Centre Administratif (86-88, rue Léon-Désoyer) du **29 novembre au 3 décembre 2010**.

"Les chiffres de l'ONUSIDA datant de 2007 indiquent que 33 millions de personnes vivent avec le VIH dans le monde, 6000 décèdent tous les jours, 30 millions sont mortes depuis 1981 et 7400 nouveaux cas apparaissent chaque jour", rappelle Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la jeunesse, des sports, de la prévention et de la sécurité.

"En France, 6500 nouveaux cas par an sont décelés ; 126 615 personnes vivent avec le VIH et près de 35000 personnes sont décédées depuis le début de l'épidémie".

"L'objectif de l'exposition est de rappeler que le VIH est toujours présent, de présenter les nouvelles recommandations de la Haute Autorité de Santé en matière de dépistage et de rappeler l'importance des préservatifs masculins et féminins".

Les professionnels de l'AVH 78 seront présents le mercredi 1^{er}

décembre de 14h à 16h pour animer l'exposition et répondre aux questions.

UN NOUVEAU T'CHAT POUR LES JEUNES !

À partir du 24 novembre 2010, l'Association Ville Hôpital de Saint-Germain assurera une permanence tous les mercredis après-midi pour répondre en ligne aux questions des jeunes sur la sexualité.

Le Conseil Régional d'Île-de-France et les collectivités locales financent ce nouveau projet destiné aux jeunes dans le cadre des missions de prévention de l'AVH 78. Ce projet comprend deux grands axes :

- Un t'chat MSN interactif : les jeunes pourront en toute liberté par le biais de MSN, poser leurs questions sur la sexualité (contraceptions, VIH/SIDA, IST, situations à risques...). Un professionnel de l'association répondra en toute confidentialité aux questions les mercredis de 14h à 19h en période scolaire.

- Une page sur le site de l'association avec les Questions/Réponses les plus fréquentes : sur le site www.avh78.fr, une page sera dédiée aux questions et réponses que les jeunes se posent le plus souvent. Elle permettra ainsi d'avoir accès à un espace ressource en continu.

I AU MANÈGE ROYAL I

Fondez au Chocolat Show

Samedi 20 (de 11h à 19h) et dimanche 21 novembre (de 11h à 18h), au Manège Royal (Place Royale), venez fondre à la 2^e édition du Chocolat Show de Saint-Germain !

Vente, dégustations gourmandes, animations et ateliers pour enfants

et adultes, exposition, salon de thé-chocolat, fontaines à chocolat, contes, quizz et conférences vous attendent... Entrée libre. Parking gratuit à Saint-Erembert le samedi à partir de 13h30 et le dimanche toute la journée.

Tous les détails sur :

I À LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE I

Venez en famille

Samedi 27 novembre, à 18h, à la bibliothèque multimédia (Jardin des Arts), Gabriel Kinsa, conteur, déjà reçu en janvier avec succès à la bibliothèque, convie toute la famille à venir voir et écouter *Malaki* (accessible à partir de 6 ans).

Malaki c'est l'esprit de la fête. Des multiples aventures du père

qui part à la recherche d'un fils perdu dans une graine d'arachide, à la femme en quête de progéniture, en passant par les sorciers et autres génies qui composent les histoires de Gabriel, contées avec beaucoup d'humour ! Quelques places sont encore disponibles.

Durée 1 heure.

Contact : 01 70 46 40 00. ♦

(Servaé © Cosimo Mirco Magliocca)



Fin novembre et début décembre, révisez vos classiques avec Molière et/ou Goldoni. Il reste en effet des places au théâtre Alexandre-Dumas pour *Le Médecin malgré lui* et *La Serva amorosa*.

► **Mardi 23, jeudi 25 et vendredi 26 novembre, à 16 heures et mercredi 24 novembre, à 20h45 :** Le Médecin malgré lui, de Molière. Une pièce pleine d'alacrité, où chaque réplique et chaque situation sont habitées par un souffle comique irrésistible qui emporte le spectateur dans un rythme endiablé. Laissez-vous séduire par ce classique ! Durée 1h15.

► **Jeudi 2, vendredi 3, samedi 4 décembre, à 20h45 :** *La Serva amorosa*, de Carlo Goldoni avec Clémentine Célarié, Robert Hirsch et Claire Nadeau.

Une comédie classique italienne légère et drôle, qui dépeint avec humour et finesse les relations sociales et amoureuses de l'Italie du XVIII^e siècle. Cette pièce a été nommée quatre fois aux Molières 2010 et 2 fois "moliérisée". Claire Nadeau a obtenu la statuette au titre de la comédienne dans un second rôle et Catherine Bluwal a été récompensée pour les décors.

Contact : 01 30 87 07 07 et www.tad-saintgermainenlaye.fr ♦



LE LIVRE ANCIEN FAIT SALON

Le 18^e salon du livre ancien, organisé par le club Rotary de Saint-Germain avec le soutien de la Ville, se tiendra du 3 au 5 décembre, au Manège Royal (place Royale). Entrée libre.

Vendredi 3, de 16h à 20h, samedi 4, de 11h à 19h et dimanche 5, de 11h à 18h. D'autre part, samedi 4 décembre, à 16h, à la bibliothèque multimédia, Marie Françoise Quignard, conservateur honoraire à la bibliothèque nationale de France donnera une conférence sur *Les artistes et le livre, XIX^e-XX^e siècles*.



N'oubliez pas, venez partager une soirée à thème ... le 3^e vendredi de chaque mois,

Soirée TAHITIENNE ... Le vendredi 26 novembre 2010 de 19h30 à 1h Autour d'un dîner et spectacle à 38€(*)

Animé par une troupe tahitienne et suivi d'une soirée dansante. (*)38€ TTC ce prix inclut la prestation dîner (incluant un forfait boisson), spectacle et soirée dansante.

Uniquement sur réservation jusqu'au 23 novembre 2010 et en fonction de la demande. 90 places réparties en table de 10 personnes uniquement. Parking surveillé avec agent de sécurité / Contactez-nous au 01 30 86 25 01 ou par mail : contact@chateau-du-val.org

Soirée du 31 décembre 2010

Au cœur de la forêt de SAINT-GERMAIN-EN-LAYE,
LE CHÂTEAU DU VAL

vous accueille : de 20h à 3h Autour d'un dîner et spectacle à 135€(*)

Coupe de champagne

Foie gras à la gelée de pommes anisé

Saint-Jacques marinées au citron vert & gingembre confit,
pousses d'épinards, pommes Charlotte & tomates confites

Pintadeau farci aux cèpes, poêlée de petits légumes de saison

Douceur fondante au chocolat noir, coulis de menthe

Domaine de Vissoux 2009 - Chardonnay

Château Marsau « Enclos de Bernaderie » 2005 - Bergerac

Animé par un magicien et un feu d'artifice, suivi d'une soirée dansante.

(*)135€ TTC ce prix inclut la prestation dîner (incluant un forfait boisson servi à discrétion), spectacle et soirée dansante.

(*)175€ TTC par personne incluant en supplément la réservation d'une chambre double. Uniquement sur réservation jusqu'au 27 décembre 2010

90 places réparties en table de 10 personnes uniquement. Parking surveillé avec agent de sécurité

Receptions Musicales privées de l'ensemble

ARCHITECTURE ET MUSIQUE

Uniquement sur réservation :

www.architectemusique.com

06 13 63 23 08 / 01 30 86 25 02

Concert et cocktail : 26€

Dimanche 21 novembre à 18h

TRÉSOR DU HAUTOIS ROMANTIQUE

Schumann, Mendelssohn, Kalliwode, Widor

Laurent HACQUARD, hautbois

Laurent CAMBAU, piano

Route Forestière - BP 90016 - 78104 Saint-Germain-en-Laye

Tél. : 01 30 86 25 00 - Fax : 01 30 86 25 90 - Email : contact@chateau-du-val.org

Accès au Parc le samedi et le dimanche de 10h à 18h.

I AU THÉÂTRE ALEXANDRE-DUMAS I

Il reste des places !

BRÈVES

→ Concerts de l'Avent

Quatre concerts de l'Avent vont se dérouler à l'église Saint-Germain, les dimanches 28 novembre, 4, 12 et 19 décembre, à 16h30.

► **Dimanche 28 novembre :** Béatrice Pierrat et Yannick Merlin : concert à 4 mains, 4 pieds et 2 orgues.

► **Dimanche 4 décembre :** Vincent Grappy. Concert d'orgue. Durée : environ 1h.

→ Concerts

► **Le 20 novembre, à 17h,** au musée Claude-Debussy (38, rue au Pain), Alexandre Martin-Varroy, chanteur-comédien, Rachel Pignot, chanteuse-comédienne et Romain Molist, pianiste, proposent "Ce soir, il pleuvra des étoiles", des textes et chansons des deux Guerres. Tarif : 15 euros.

Contact : 01 34 51 05 12.

► **Le 1^{er} décembre, à 18h30,** salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès de Montardat) : "En attendant Noël", concert par les élèves du conservatoire Claude-Debussy.

► **Le 3 décembre, à 20h30,** chez Cazaudehore (1, avenue Kennedy) : Paddy Sherlock and the Swingin' Lovers. Contact : 01 30 61 64 64.

► **Le 21 novembre, à 18h,** au Château du Val : Trésors du hautbois romantique, avec Laurent Hacquard, hautbois et Laure Cambau, piano.

→ Conférences

► **Le 27 novembre,** à l'Office de tourisme (38, rue au Pain) : Les bâtards d'Henri IV. Rendez-vous à l'office de tourisme à 14h15. Tarifs : 8 euros plein tarif et 7 euros tarif réduit.

Contact : 01 30 87 20 63.

Dans la continuité du "mois de la Préhistoire", le musée d'archéologie nationale propose une première édition du mois du Moyen-Âge avec des conférences, à 18h, autour des sciences de cette époque.

► **Le 26 novembre :** "Le trivium : grammaire, dialectique et rhétorique.

► **Le 3 décembre :** "La musique du Moyen-Âge", suivi, à 20h30, d'un concert du groupe de musique médiévale "L'arbre de Sovenance". Conférences et concert gratuits. Réservation au 01 34 51 65 36 et sur reservation.man@gmx.fr

► **Le 1^{er} décembre, à 20h,** en salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise) : "Les élections de mid-term aux USA : vote protestataire ou mouvement social ?", par Steven Ekovich, professeur de science politique et d'histoire à l'American university of Paris, avec le soutien de l'association du jumelage Saint-Germain/Winchester.

→ Expositions

► **Jusqu'au 4 décembre,** la galerie Jouan-Gondouin (30 bis, rue du Vieil-Abreuvoir), expose les "Espaces Palimpsestes", photographies de Patrick Baillet. Contact : 01 30 87 09 03 et www.galeriejouangondouin.com

► **Du 3 au 12 décembre,** à l'espace Véra (rue Henri IV) : Dominique Turpain, artiste peintre.

► Le musée Maurice-Denis fête ses 30 ans ! Au programme : "De la nature symbolique aux jardins virtuels", une nouvelle exposition (du 7 décembre au 27 février 2011) et de nombreuses animations (rencontre, création, visite, concert, nocturne, ateliers...) pour tous les publics.

Contact : 01 39 73 77 87 et seemauricedenis@yvelines.fr

I PLUME SAINT-GERMANOISE I

En pleine actualité

Réformes, mission impossible ?, par Pierre-François Gouiffès.

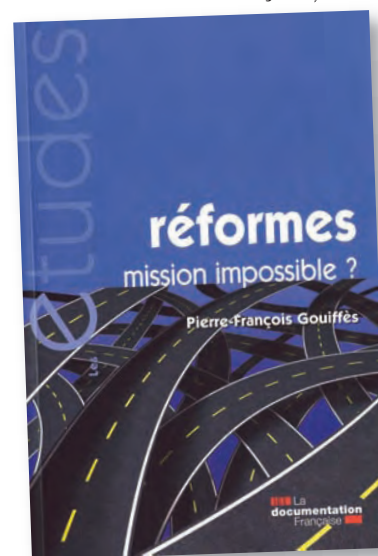
Alors que la réforme des retraites est au cœur de l'actualité, Pierre-François Gouiffès, maître de conférences à l'Institut d'Études Politiques, qui a vécu de l'intérieur la gestation puis l'échec de la réforme du ministère des Finances, en 2000, analyse dans ce livre, publié à La Documentation Française, trois tentatives de réformes dans la politique récente en France : les plans Juppé (1995), Savary (1981-1984) et Sauter (1999-2000).

Plutôt que de juger, l'auteur préfère tirer les enseignements de ces réformes avortées et esquisser des pistes afin d'en tirer des leçons pour l'avenir.

Un essai détaillé qui tend à prouver que l'échec des réformes n'est pas une fatalité mais que la mise en place de changements radicaux de-

mande une analyse fine des contextes politique, économique, social.

► *Réformes, mission impossible ?*, par Pierre-François Gouiffès (Ed. La Documentation française). ♦



| L'EUROPE ET SES ENJEUX |



Déjà aux couleurs de l'Allemagne le week-end des 6 et 7 novembre pour accueillir une délégation d'Aschaffenburg, sa ville jumelle d'Outre-Rhin, Saint-Germain s'est parée des couleurs européennes le 13 novembre. Ce jour-là, l'Hôtel de Ville a été le théâtre d'un colloque européen organisé par la Ville et la Maison de l'Europe des Yvelines sur le thème "*L'Union européenne : construction du passé ou projet d'avenir ?*". Animées par un plateau d'experts composé notamment de Jean-Dominique Giuliani, président de la *Fondation Robert Schuman*, les discussions se sont déroulées en présence d'Emmanuel Lamy et de Fabrice Ravel, conseiller municipal délégué aux actions internationales et aux relations avec les forces armées.

| 29 LOGEMENTS POUR LA MIXITÉ SOCIALE |



Les 29 logements en accession sociale à la propriété de la résidence du Parc de la Maison Verte, rue Saint-Léger ont été inaugurés le 10 novembre par Emmanuel Lamy qui a rappelé que "*la mixité sociale était au cœur de sa politique*". Ce rendez-vous s'est déroulé en présence de plusieurs élus, dont Maurice Solignac, vice-président du Conseil général et premier maire-adjoint, Catherine Péricard, conseillère générale, d'Armelle de Joybert, maire-adjoint chargée de la solidarité, de Marilena Rocchetti, conseillère municipale, et de Jacques Tachin et Daniel Coruble, respectivement président et directeur général de *Terralia*, la société qui a réalisé ces logements.

| À L'ÉCOLE À PIED |



Limiter le recours inutile à la voiture pour fluidifier la circulation, favoriser la santé des écoliers et participer à la préservation de l'environnement : c'est possible en adoptant un mode de ramassage scolaire des enfants à pieds. Le 5 novembre, une expérience de "bus pédestre" a été conduite dans le quartier du Bel-Air où plusieurs parents accompagnés par Pascale Gendron, maire-adjoint, Kéa Téa et Marie-Christine Nicot, conseillères municipales, ont amené une vingtaine d'enfants équipés de chasubles fluorescentes jusqu'à l'école Marie-Curie. Si les parents répondent présents et prennent en charge l'accompagnement, l'expérience pourra être reconduite et pérennisée.

| TOUT SAVOIR SUR LA RÉNOVATION DE LA DALLE DU BEL-AIR |



Le 9 novembre, à la Soucoupe, Jean Stuckert, conseiller municipal délégué aux grands projets, et Marie-Christine Nicot, conseillère municipale, ont animé une réunion d'information sur la transformation annoncée de l'actuelle dalle du Bel-Air. La projection d'un film en 3D illustrant la rénovation prévue a été suivie d'une discussion.

| LE CAPITAIN CHARLE OFFICIELLEMENT INVESTI |



La prise d'armes du capitaine de gendarmerie Charle a eu lieu le 5 novembre au château du Val. Elle s'est déroulée sous la présidence du colonel De Oliveira, commandant du groupement de gendarmerie des Yvelines, en présence de Philippe Court, sous-préfet de Saint-Germain, d'Emmanuel Lamy, de Jacques Myard, député des Yvelines et maire de Maisons-Laffitte, d'Alain Gournac, sénateur des Yvelines et maire du Pecq, et de Catherine Pericard, conseillère générale.

| POUR LES AMOUREUX DE LA "CHINE" |



Samedi 6 novembre, tous ceux qui aiment chiner, notamment Marie-Hélène Mauvage, conseillère municipale (*sur notre photo*), ont pu se livrer à leur exercice favori sur la place du Marché-Neuf grâce à la brocante professionnelle organisée par Lombard et Guérin.

| 92^E ANNIVERSAIRE DE L'ARMISTICE |



Le 11 novembre, le Monument aux Morts (sous une pluie battante) a servi de cadre à la célébration du 92^e anniversaire de l'Armistice qui a marqué la fin de la Première Guerre Mondiale en 1918. Emmanuel Lamy, Philippe Court, sous-préfet de Saint-Germain (*notre photo*), Pierre Morange, député des Yvelines et maire de Chambourcy, Jean-Jacques Poch, général adjoint Major de la Région Terre Île-de-France et commandant d'Armes de la place de Saint-Germain, un détachement d'honneur du 526^e bataillon du Train et de la Musique régionale d'Île-de-France et plusieurs élus, dont ceux du Conseil municipal junior ont participé à la cérémonie. La célébration religieuse du souvenir a été assurée cette année par la communauté protestante au Temple de Saint-Germain en présence des autres communautés religieuses.

| EN HOMMAGE AU GÉNÉRAL DE GAULLE |



Pour marquer le 40^e anniversaire de la mort du Général de Gaulle (le 9 novembre 1970), le Conseil municipal a déposé une gerbe sur sa stèle dans les jardins de l'Hôtel de Ville. Cet hommage était présidé par Emmanuel Lamy, en présence de Catherine Péricard, conseillère générale, et de René Gatissou, Compagnon de la Libération.

| LES JEUNES ÉLUS AU TRAVAIL |



L'installation du Conseil municipal junior s'est déroulée le 6 novembre à l'Hôtel de Ville. Comme leurs homologues adultes, les 24 enfants de CM1 des écoles publiques et privées de la ville ont pris place dans la salle multimédia, où ils ont été accueillis par Emmanuel Lamy, Marta de Cidracs et Philippe Pivert, maires-adjoints, et Kéa Téa et Marielena Rocchetti, conseillères municipales. Élus pour deux ans, ils se réuniront régulièrement au cours de séances ouvertes à tous.

| LES ANNONCEURS FIDÈLES AU JOURNAL DE SAINT-GERMAIN |



Mardi 9 novembre, Emmanuel Lamy et plusieurs élus ont accueilli une centaine d'annonceurs du *Journal de Saint-Germain* à l'Hôtel de Ville à l'occasion de la réception donnée pour remercier leur fidélité et accueillir les nouveaux venus. Amaury Dewavrin, Sébastien Hibon et Frédéric Farago, de la société Eser, seule habilitée à commercialiser les espaces publicitaires du *Journal de Saint-Germain*, étaient également présents.

| UNE MESSE À LA MÉMOIRE DE MAURICE-DENIS |



Le 6 novembre, la chapelle Saint-Louis du Prieuré a servi de cadre à une messe à la mémoire de Maurice Denis et en l'honneur des artistes contemporains. Marquée par la participation de la chorale Sainte-Marguerite du Vésinet, elle a été célébrée par Marc Bouille, curé du Vésinet; le père Étienne Dumoulin et le père Alain Carron de la Carrière.

| UNE REMONTÉE DANS LE TEMPS |



Samedi 6 novembre, l'association *C'est notre histoire* a proposé un voyage dans le temps aux Saint-Germainois en leur faisant revivre le "Coup de Jarnac". Après des déambulations costumées en ville, une reconstitution de ce célèbre duel d'escrime déroulé en 1547 et qui tire son nom du fameux coup donné à son adversaire par Guy Chabot de Jarnac, a eu lieu devant le château.

| LA CLEF |

Les filles à l'honneur

Si vous la connaissez, ne manquez pas son concert. Si vous ne la connaissez pas... non plus ! Car Susheela Raman est un phénomène. Elle sera à La CLEF **samedi 27 novembre, à 20h30**.

Déesse world blues Londonienne d'origine Indienne, Susheela Raman reflète avec délicatesse cette mixité de culture. Dotée d'une voix fabuleuse et d'une présence saisissante sur scène, elle a su conquérir son public en croisant musique traditionnelle indienne et sonorités occidentales. En première partie, retrouvez Tribeca et son style métissé (soul, funk, afro...) qui a déjà conquis bon nombre d'artistes : Magic Malik, Hocus Pocus, Manu Katché...

► Tarif plein 15 euros / Tarif réduit 13 euros / Carte fidélité 7,5 euros.

1 place achetée = 1 place offerte pour les détenteurs du pass musique Télérama.

SOIRÉE FRANCO-QUÉBÉCO-LITUANIENNE

Samedi 20 novembre, à 20h, La CLEF invite trois artistes aussi attachantes que "bluffantes" de sensibilité pour une soirée franco-québéco-lituanienne. Julie Hanse (guitare / voix), jeune Saint-Germainoise de 15 ans, compose de douces folk songs. Julie Doiron, vrai feu follet, électrise le public à chacune de ses apparitions : entre Cat Power et Neil Young. Alina Orlova (piano / voix), petite sœur de Kate Bush, dévoile des chansons lyriques, émouvantes et pétillantes ! Un moment intimiste à savourer ensemble. **Dès 19h**, vernissage de l'exposition "Famapoil s'exp(lose)" par Choumic et Salmon



Susheela Raman.

et La Sic (voir infos ci-dessous).

► Tarif plein 13 euros / Tarif réduit 11 euros / Carte fidélité 7,5 euros

1 place achetée = 1 place offerte pour toutes les filles adhérentes à La CLEF !!!

ET AUSSI...

► Exposition

Jusqu'au 18 décembre : "Famapoil s'exp(lose)" par Choumic Salmon et La Sic. Venez découvrir une "Famapoil" dans tout ses états : des dessins, des vidéos, des performances ou la rencontre "café-cloppée" d'une auteur de BD née en

même temps que le punk et d'une vidéaste qui "craque sa gaine". Vernissage le samedi 20 novembre à 19h (voir infos ci-dessus).

► Scène ouverte

Vendredi 19 novembre, à 21h : The Talking Bats rock pop + Klink Clock duo rock + Deux et demi punk + Asylum Queen metal + Skalp hell metal + Gods under Acid rock psyché. Entrée libre.

► Soirée littéraire

Judi 2 décembre, à 20h30 : "Histoire de trousseaux" par Marc Lequenne et les ateliers d'écriture. Entrée libre. ♦

| EXPOSITION |

9 femmes à Véra

Du 18 au 28 novembre, à l'Espace Véra (2, rue Henri IV), l'atelier *Pièce Unique* expose les toiles de neuf femmes artistes, qui donnent à voir les fruits d'une année entière de création.

Nicole Grange, aquarelliste, Géraldine Gall, diplômée des Arts Déco de Bruxelles, Mathilde de Bellecombe, diplômée de l'école Camondo, Isabelle Beaussant, diplômée de l'Ecole des Beaux Arts de Versailles, Céline Normant, diplômée de l'Ecole Nationale Supérieure des Beaux Arts de Paris et les peintres autodidactes Cécile Delassus, Alice Fournet Daigre, Ja-

nine Lancelin et Cécile Coutant, présidente fondatrice de l'atelier *Pièce Unique*, entraînent le visiteur dans des styles divers qui ont cependant en commun l'engagement des artistes pour le partage de leur connaissance.

Fonctionnant depuis 2004, l'atelier *Pièce Unique* permet, grâce à sa structure associative, l'organisation d'expositions telles que le Marché de l'Art, les soirées artistiques organisées à l'atelier ou dans des lieux extérieurs.

Entrée libre. Ouvert tous les jours, de 14h à 19h (sauf le samedi, de 10h à 19h). ♦

AU THÉÂTRE CE SOIR

Les 26 et 27 novembre, à 20h30, salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), la compagnie *Coup de théâtre* propose "La chambre mandarine", une comédie que Robert Thomas (également auteur, notamment, de *Huit Femmes*), a signé au milieu des années 1970.

L'histoire, ou plutôt les histoires ? Celles, sans liens apparents, qui se sont déroulées dans une chambre d'hôtel couleur mandarine...

Tarif : 10 euros. Ouverture de la billetterie à partir de 19h30 les deux soirs. Contact : 06 17 08 35 17. Billetterie à la Maison des associations (3, rue de la République).



| AU MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE NATIONALE |

La paix est possible

Dans le cadre de l'exposition Henri IV, prince de paix, patron des arts, la Ville et le musée d'Archéologie nationale présente, samedi 27 novembre, à 18 heures, le magnifique film "D'Une seule voix", de Xavier de Lauzanne, qui relate la tournée en France, en 2006, d'une centaine de chanteurs et de musiciens du Proche-Orient (Palestine et Israël).

La projection sera suivie d'une discussion animée par Jean-Yves Labat de Rossi, ex-musicien, à l'origine de la conception de ce film, qui a cumulé 8 prix prestigieux (festivals internationaux de Palm Beach, de Houston et des droits de l'Homme de Paris, festival du film d'éducation d'Evreux, festival international du scoop et du journalisme d'Angers, Figa, Fipa, festival de films sur les droits de la personne de Montréal).



L'auditorium du musée ne pouvant accueillir que 120 personnes, la réservation est conseillée au 01 34 51 65 36. ♦



UN FILM POUR UNE BONNE ACTION

Conduite chaque année par les clubs Rotary, l'opération "Espoir en tête", qui oeuvre en faveur de la recherche sur les maladies du cerveau, vous donne l'occasion de participer à cette action en vous rendant, le mardi 23 novembre, à 20h, au cinéma C2L (25, rue du Vieux-Marché), pour assister à la projection du film "Raiponce", des studios Disney. Les places sont vendues au prix de 15 euros (dont 8 euros iront à cette action). Contact : Félix Vézier au 06 37 72 79 34 ou 06 30 93 21 26 (secrétariat).



CINÉ FAMILLE

Mardi 30 novembre, à 20 heures, le cinéma C2L (25, rue du Vieux Marché), propose un ciné-famille spécial Noël et projette "Il était une fois", un film réalisé par Kevin Lima pour Walt Disney.

L'histoire d'une princesse, d'un beau prince, d'une méchante belle-mère et... d'un écureuil qui parle. Jusque-là, un Walt Disney comme on les aime. Mais comment ces personnages de conte de fées vont-ils réagir lorsqu'ils vont se trouver confronter à la réalité d'une mégapole comme New York ?

Avec, notamment, Susan Sarandon, Julie Andrews, Patrick Dempsey... Tarif : 5 euros. Durée : 1h50.

BRÈVES

→ Débat

Le 28 novembre, de 10h à 12h, chez Paul (65, rue de Pologne) : "L'Europe dans ses Etats". Entrée libre contre consommation.

Contact : 06 69 13 82 11.

→ Cinéma

Le 19 novembre, à 20h, le cinéma C2L de Saint-Germain (25, rue du Vieux Marché), propose une projection d'opéra au format cinéma numérique du "Barbier de Séville", de Rossini. Contact : 01 34 51 35 85 et www.cinema-saintgermain.com

→ Tango

Le 26 novembre, de 20h à minuit, au club Schnapper (7, rue de l'Etang) : milonga avec, aux platines Katia Alferova et, vers 23h, démonstration de maestros. Cours d'initiation gratuit à partir de 19h. Buffet avec boissons, pizzas, pâtisseries... N'oubliez pas vos zapatos de tango ! Tarif : 10 euros.

Contact : 06 61 89 89 99 et abrace@live.fr

→ Café-philos

Le 14 décembre, à 10h, chez Paul (65, rue de Pologne) : "L'Homme peut-il éviter de faire la guerre ?". Entrée libre contre consommation.

HAUTE COIFFURE

Valérie Conté

FEMININ - MASCULIN - JUNIOR

Styliste Ongulaire
Prothèses Capillaires

Ouvert le lundi de 9h à 18h / du mardi au jeudi de 9h à 19h
le vendredi de 9h à 20h et le samedi de 8h30 à 18h

14 Rue de Pologne - 78100 SAINT GERMAIN EN LAYE

Tél. 01.34.51.17.81

I TÉLÉTHON, LES 3, 4 ET 5 DÉCEMBRE A SAINT-GERMAIN I

Participez !

Comme chaque année depuis neuf ans, l'association *Les Marches de l'Espoir* organise, dans le cadre du Téléthon, une marche de 30 kilomètres entre Paris et Saint-Germain-en-Laye, aboutissant à la piscine.

L'an dernier, 723 personnes ont participé et 9 800 € ont été collectés pour l'AFM (*Association Française contre les Myopathies*).

Pour 2010, la 9^e édition se tiendra le dimanche 5 décembre.

DÉPARTS ET ARRIVÉE

► Départ à 8h30 précises du Stade Français Géo-André (contigu au Parc des Princes), 2 rue du commandant Guilbaud - 75016 - Paris - Métro : Porte de St Cloud pour le parcours complet de 30 km.

Un départ est aussi prévu à 13h au parking intérieur du parc de Marly (13km pour atteindre St-Germain).

► Arrivée à la piscine intercommunale de Saint-Germain-en-Laye.

LE PARCOURS

Il passe par le Parc de St-Cloud, les étangs de Ville d'Avray, le haras de Jardy, Vaucresson, La Celle-St-Cloud, Louveciennes, le parc de Marly, l'Etang-la-Ville, les forêts de Marly et de Saint-Germain.

Une pause est possible aux haras de Jardy (km 8) et un abri est prévu pour pique-niquer à Louveciennes (km 16). Prévoir ravitaillement et boisson pour le parcours.

N.B. : La marche est encadrée par des randonneurs expérimentés et la Croix-Rouge française est présente sur le parcours.

TRANSPORTS & ACCÈS

Des bus sont gracieusement mis à disposition entre Saint-Germain et Paris pour gagner le point de départ (réservation indispensable car les places sont limitées).

Départ à 7h30 précises, devant le château, face au RER.

En cours de route, le parcours passe à proximité des gares SNCF transilien de Ville-d'Avray, Vaucresson, La Celle-St-Cloud, Bougival, Louveciennes, Marly-le-Roi, L'Etang-la-Ville, Saint-Nom-la-Bretèche, Saint-Germain Grande-Ceinture.

INSCRIPTIONS

Elles sont d'ores et déjà ouvertes au MAS (3, rue de la République) et par correspondance sur internet : <http://sites.google.com/site/lesmarchesdespoir/>.

Il est également possible de s'inscrire le jour de la marche aux points de départ (au stade Géo-André jusqu'à 8h15).

Nouveauté pour la 9^e édition : Changement de point de départ à Paris. Le stade Géo-André (Stade Français) remplace le Parc des Princes cette année.

RECHERCHE DE BÉNÉVOLES

L'association *Les Marches de l'Espoir* recherche des bénévoles, tant pour la préparation de la marche qui s'étend pratiquement sur toute l'année, que sur l'encadrement de la marche (le jour de la marche et quelques jours auparavant).

Renseignements également sur le site de la ville :

www.saintgermainenlaye.fr ♦

LES AUTRES RENDEZ-VOUS

Pour retrouver le programme détaillé des animations organisées à Saint-Germain-en-Laye à l'occasion du Téléthon 2010, rendez-vous sur le site internet de la Ville à l'adresse :

www.saintgermainenlaye.fr

I LE 4 DÉCEMBRE EN CENTRE-VILLE I

Une corrida pedestre nocturne

Le 4 décembre, à 20 heures, en centre-ville, la première corrida pedestre de Saint-Germain se déroulera, au choix sur un ou dix kilomètres.

Le départ sera donné place de la

Victoire et 500 participants sont attendus. 3 euros pas inscription seront reversés au Téléthon.

Contact : 01 39 73 10 47 et www.fouleesdesaintgermainenlaye.com ♦



DONNEZ VOS PORTABLES

Jusqu'au 20 décembre, le *Lions Club de Saint-Germain*, partenaire de l'*Association Française contre les myopathies* (AFM), organise, avec la Ville, une récupération des téléphones portables. Le bénéfice du recyclage sera reversé au Téléthon. Lieux de collecte : mairie (16, rue de Pontoise), MAS (3, rue de la République), piscine intercommunale (avenue des Loges), France Télécom (48, rue de Poissy), Photo service Orange (12, rue de Poissy), Club Bouygues (2, rue au Pain), Simply Market (78, rue du Maréchal-Lyautey) et Monoprix (67, rue de Pologne).



I CERCLE D'ESCRIME DE SAINT-GERMAIN I

Premier prix des Clubs des Yvelines

Pour la neuvième année consécutive, le cercle d'Escrime de Saint-Germain a remporté le classement départemental hommes et femmes (fleuret, épée, sabre) et s'est ainsi vu remettre le prix de premier club des Yvelines, à la fin du mois de septembre.

D'autre part, à l'occasion des Championnats du monde d'escrime qui se sont déroulés au Grand Palais du 4 au 13 novembre, le Cercle de la ville, avec les membres du Team fleuret 78, a reçu pendant une semaine des délégations russes, anglaises et polonaises.

Ces jeunes, membres des équipes nationales cadets et juniors, se sont entraînés avec les tireurs du

cercle d'escrime de Saint-Germain qui a également accompagné 4 classes (2 CP et 2 CE2) à une journée au Grand Palais pour assister aux épreuves de sabre féminin et masculin par équipes.

Cette sortie était la conclusion d'un projet de découverte mené par le club en collaboration avec le service sports de la Ville.

30^e COUP DE JARNAC

La 30^e édition du Coup de Jarnac, challenge individuel benjamins et benjamines au fleuret électrique, organisé par le Stade Saint-Germainois - Cercle d'escrime de Saint-Germain, se tiendra dimanche 21 novembre aux

gymnases du Cossec et Schnapper.

Les garçons ont rendez-vous au Cossec (16, boulevard de la Paix), dès 8h30 tandis que les filles se réuniront au gymnase Schnapper (24, rue Schnapper), à partir de 10 heures.

À partir des quarts de finales, la compétition sera regroupée au Cossec.

Les huit premiers gagnants de chaque catégorie se verront remettre des lots de valeur (chaîne hi-fi, fleuret, housses d'escrime...) ainsi que coupes et médailles pour les trois premiers de chaque divisions.

Enfin, une buvette sera assurée pendant toute la compétition. Venez nombreux ! ♦

Pavillon Henri IV ****

Hôtel 42 chambres - Restaurant gastronomique
Terrasse - Parking privé - Soirées à thème
7 Salles panoramiques - Réceptions Mariages Séminaires

Soirée Musicale
Vendredi 26 Novembre 2010

Orchestre Kodama
18 musiciens

Cocktail Concert Dîner
95€ par personne

Pavillon Henri IV - 19 / 21 rue Thiers - 78100 Saint Germain-en-Laye
Tél : 33 (0)1 39 10 15 15 - Fax : 33 (0)1 39 73 93 73
reservation@pavillonhenri4.fr - www.pavillonhenri4.fr

GHERARDI J.-P. Depuis 30 ans

Entreprise Générale de Maçonnerie

Restauration - Transformation - Ravalement - Agencement cloison - Faux plafonds - Isolation

10, rue Lamé 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE
j-p.gherardi@wanadoo.fr

Tél. 01 34 51 42 64
Fax 01 34 51 42 34

| CHAMPIONNAT DE LIGUE 1 |

Le PSG reste invaincu

Il y a deux semaines, lors du "classico" contre Marseille, les joueurs saint-germanoïses avaient frappé un grand coup au Parc des Princes en l'emportant 2 à 1 grâce notamment au retour en forme des deux artilleurs de la capitale : Mevlut Erdemir et Guillaume Hoarau.

"Disposer du champion de France en titre n'a rien de fortuit. C'est un tournant dans la saison", avait déclaré Robin Leproux, le président du Paris Saint-Germain.

"Je suis vraiment heureux pour Antoine [Ndlr : l'entraîneur Antoine Kombouaré], les joueurs et nos dirigeants. Restons humbles et conti-

nuons à travailler, le reste viendra".

UN MATCH NUL ARRACHÉ À LORIENT

La confirmation de la bonne série du PSG est venue le 14 novembre sur le terrain synthétique de Lorient.

Malgré des Merlus bretons très coriaces, forts de leurs quatre victoires consécutives à domicile et malgré un PSG sans Makelele, ménagé, les Saint-Germanoïses ont réussi à décrocher un match nul (1-1) à quelques secondes du coup de sifflet final grâce au brésilien Néné.

Le PSG est désormais 4^e, à deux points du leader brestois. ♦



Clément Chantome et le PSG poursuivent leur course vers la tête de la Ligue 1.



COUPE DE LA LIGUE : LE PSG EN DEMI-FINALE

Après sa victoire face à Valenciennes (3 buts à 1) le 10 novembre en quarts de finale de la Coupe de la Ligue, le Paris Saint-Germain va affronter, le 18 janvier, Montpellier en demi-finale, et ce à la Mosson. Les petits de Louis Nicollin n'ont plus perdu contre le PSG depuis sept matches.

En vingt confrontations, les Saint-Germanoïses ont remporté seulement quatre matches dans l'Hérault et leur dernier succès date du 27 novembre 1999 en Ligue 1 (0-1).

Si les rouges et bleus l'emportent le 18 janvier prochain, ils pourraient se retrouver au Stade de France avec Marseille (qui jouera sa demi-finale en finale contre Auxerre).



INVINCIBLES EN EUROPA LEAGUE

En Europa League, le PSG est impressionnant : aucune défaite en quatre rencontres. Même le Borussia Dortmund, leader de Bundesliga, n'a rien pu faire : deux nuls (1-1 à l'aller et 0-0 au retour au Parc).

Avec la réception du FC Séville le 2 décembre, premier de la poule, les hommes d'Antoine Kombouaré s'offrent un match européen de grand standing. Battus à l'aller à domicile (0-1), les Espagnols auront à cœur de prendre leur revanche.

Ets ROSSI et Cie

Bâtiments et travaux publics

Maçonnerie - Ravalements - Carrelages

33, rue du Président Wilson - 78230 LE PECQ
Tél. 01 39 76 65 77 - Fax 01 30 15 02 66

MICHEL MONTORO

Tél. 01. 30. 87. 57. 57 Conseil Immobilier

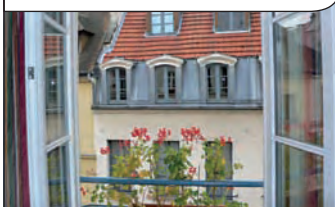
LE PECQ/ST GERMAIN



1 900 000,00 € FAI - Réf. 3026

Saint Wandrille, proche RER, environnement recherché, belle maison d'architecte de 260 m² exposée Est/Ouest sur grand terrain arboré d'env. 1.550 m². Entrée, cuisine, vaste réception de 72 m² avec cheminée ouverte sur terrasse et jardin, 8 chambres, 2 SDB, 2 salle d'eau, grand sous sol. Beaux volumes, lumineux. Rare !

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



365 000,00 € FAI - Réf. 3023

Centre, appartement de charme de 2/3 pièces bénéficiant d'une belle luminosité. Entrée, Cuisine équipée, Double séjour cheminée exposé au sud, chambre avec salle d'eau, grenier. A voir rapidement !

SAINT-GERMAIN-Plateau



895 000,00 € FAI - Réf. 3021

EXCLUSIVITE - Quartier résidentiel. Jolie maison ancienne rénovée sur un terrain de 330m² exposé au Sud. Entrée, séjour double avec cheminée ouvrant sur le jardin, cuisine équipée avec coin repas, 3 chambres, salle de bains, sous-sol total. Dépendance de 35 m² à rénover au fond du jardin. Garage. A voir rapidement.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



577 000,00 € FAI - Réf. 3011

Quartier des lycées dans résidence ancienne bel appartement de 88 m² comprenant : séjour exposé sud avec belle vue dégagée, cuisine aménagée, 2 chambres, salle de bains et douche. Cave et jouissance d'une place de parking extérieur. appartement lumineux, parquets.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



855 000,00 € FAI - Réf. 3020

Proche Château, dans un bel Hôtel Particulier, appartement de 114m² en rez de jardin plus pièce en entresol d'environ 42m². Il se compose d'une entrée donnant accès à 2 belles pièces de réception avec cheminées, terrasse, 2 chambres, beaux parquets. Pièce aménageable en entresol. (travaux à prévoir).

FOURQUEUX



798 000,00 € FAI - Réf. 3001

Village, maison contemporaine de charme en parfait état d'environ 140 m² sur terrain de 421 m². Environnement privilégié et calme. Entrée, beau séjour cheminée ouvert sur véranda et jardin, grande cuis. équip. coin repas. A l'étage : 3 chambres, bureau (ou petite chambre), 2 SDB, salle d'eau. Garage. Excellent état



1, place André Malraux • 78100 Saint-Germain-en-Laye

www.cabinet-montoro.fr

accueil@cabinet-montoro.fr

www.vaubanauto.fr

Vous l'achetez...

...mais c'est elle qui vous possède.

RCZ



PEUGEOT



VAUBAN AUTOMOBILE - CONCESSIONNAIRE PEUGEOT - Place Vauban - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. 01 30 87 15 15

BONNE CHÈRE

I AU BOUCHER D'ANTAN I (BOUCHERIE)



Boucher, volailler, rôtisseur, Sébastien Douet propose des produits d'une extrême qualité. Parmi ceux-ci, le bœuf de Coutancie, pour lequel il n'existe qu'un éleveur et un abattoir en France, ce qui garantit donc une traçabilité très fine, et des volailles venant en direct des fermes, sans passer par un ou plusieurs intermédiaires. **Ouvert du mardi au dimanche, de 8h à 13h et de 15h30 à 19h30, samedi, de 8h à 19h30.**

I 21, RUE DE POLOGNE - 01 34 51 01 53 I

ÉCONOMIQUE ET ÉCOLOGIQUE

I CARTRIDGE WORLD I (RECHARGE DE CARTOUCHES)



Chez Cartridge World, Julien et Grégory vous proposent de recharger vos cartouches d'imprimantes jet d'encre et laser. Économique et écologique, cette formule vous permet de réutiliser vos cartouches usagées et de les recharger immédiatement sur place, dans la limite des stocks disponibles. **Ouvert du lundi au vendredi, de 9h30 à 19h. Samedi, de 10h à 18h.**

I 37, RUE BONNENFANT - 01 39 21 82 30 I

Technic Auto Services
Renault depuis 30 ans

À MAREIL-MARLY ***Vous ne viendrez pas chez nous par hasard***

Vente véhicules
NEUFS et occasions
mécaniques carrosseries



▪ Atelier mécanique avec ou sans RDV,
▪ Carrosserie toutes marques,
▪ Forfait révision...

RENAULT OCCASIONS

Technic Auto Services
Agent Renault
19, route de Fourqueux 78750 Mareil-Marly
Tél. : **01 39 73 28 15**

UNE NOUVELLE EPICERIE POLONAISE

Épicerie Polonaise Baltyk Sólec Poleski



CHARCUTERIE, FROMAGES BLANC, VODKA, BIÈRE, CONCOMBRES MARINÉS, CONFISERIES ET BEAUCOUP D'AUTRES CHOSES À DÉCOUVRIR...

Bienvenue DU LUNDI AU SAMEDI DE 10H00 À 19H00 ET LE JEUDI DE 12H00 À 21H00 À DÉCOUVRIR...

2, RUE D'HENNEMONT
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE
TÉL 01 30 61 40 59
FAX 09 62 25 87 96

Guéridon XX^e



Paire de chavaux en plâtre début XX^e
trace de signature

ANTIQUITES
Atelier d'ébénisterie
Restauration de meubles anciens

ACHAT ~ VENTE
Meubles 18^{ème} - 19^{ème} de Style et Art déco
Bibelots - Tableaux
JACQUES SAUQUET
141, rue Léon Desoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57
Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

Hôtel des Ventes de Saint-Germain-En-Laye
13, rue Thiers, 78100 - Tél. : 01 39 73 95 64
www.sgl-encheres.com - Fax : 01 39 73 03 14

VENTES AUX ENCHÈRES PUBLIQUES
DIMANCHE 28 NOVEMBRE À 14H30
MOBILIER - TABLEAUX - OBJETS



DIMANCHE 12 DÉCEMBRE À 14H30
HISTORIA
dont hommage à Henri IV
DOCUMENTS - LIVRES - TABLEAUX
SCULPTURES - ARMES



contact@sgl-encheres.com

S.V. Alain Schmitz - Frédéric Laurent - Agrément n°2002-282

EMPLOIS

OFFRES

→ La direction de la Solidarité recrute aide-soignant(e). Diplôme d'état exigé.
Permis B et véhicule indispensable. Cv + lettre + photo à l'attention de :

Monsieur le Maire
Hôtel de ville
16, rue de Pontoise - BP 10101
78101 Saint-Germain-en-Laye
recrutement@ville-saint-germainenlaye.fr

→ Recherche professeur de guitare andalouse pour cours à domicile à Saint-Germain-en-Laye.
Contact : 01 30 61 56 99 ou 06 13 63 30 63

→ Une famille et leur nounou (très sérieuse et attentionnée) cherchent un ou deux enfants pour compléter la garde : idéalement sortie d'école (Géraud-Teulon et Notre-Dame), mercredi et vacances scolaires.
Contact : 06 74 57 52 39

→ Recherchons un(e) baby-sitter pour garder nos 2 fils après l'école de 16h30 à 18h30 tous les soirs, le mercredi toute la journée et les mardis et vendredis de 11h30 à 13h30. Quartier Lycée international. À compter de janvier 2011.
Contact : 06 23 99 66 52

DEMANDES

→ Leçon d'anglais par professeur diplômé et expérimenté, lycéens et adultes tous niveaux.
Contact : 06 32 62 14 78

→ Jeune femme sérieuse avec expérience (4 ans) cherche à s'occuper d'une personne âgée.
Contact : 06 23 01 95 80

→ Dame cherche à faire du ménage et du repassage.
Contact : 06 68 89 36 84

→ Personne sérieuse et discrète propose ses services pour du petit secrétariat, classement, saisie informatique de documents personnels et administratifs.
Contact : 06 98 57 34 71

→ Jeune femme sérieuse cherche quelques heures de ménage et de repassage, travail soigné.
Contact : 06 34 49 44 84

→ Étudiant donne cours particuliers de maths et physique niveau collège et 2^{ème} 15 euros/h.
Contact : 06 68 52 56 60 ou sur amlebon@mac.com

→ Étudiant, Master de droit, diplômé de Cambridge, donne cours d'anglais à domicile tous niveaux.
Contact : 06 63 47 82 29

→ Étudiant en Master 2 de Lettres Modernes à la Sorbonne, sérieux, avec expérience, donne cours de français tout niveau. Csu accepté.
Contact : 06 60 51 82 17

DISPARITIONS

HENRI-PAUL THÉRON

Le docteur Henri-Paul Théron nous a quittés le 6 novembre à l'âge de 69 ans.

Ophthalmologiste de formation, il a commencé sa carrière aux *Quinze-Vingt*, à Paris, où il a été interne puis assistant (praticien hospitalier).

Il a ensuite rejoint le service d'ophtalmologie de l'hôpital de Saint-Germain, dont il est devenu le chef en 1976 en succédant au docteur Preney. Il le restera jusqu'en 2008, année de son départ à la retraite.

Meneur d'équipe au caractère entier, il était aussi très ouvert et altruiste comme le montre son enga-



Monique et Henri-Paul Théron.

gement dans le Rotary Club de Saint-Germain. Marié à Monique, décédée en février dernier, il laisse quatre enfants (dont l'un est devenu ophtalmologiste). ♦

HUBERT FOSSIER

Hubert Fossier est décédé le 31 octobre à l'âge de 87 ans.

Arrivé en 1956 à Saint-Germain comme instituteur à l'école de la rue d'Alger, il a ensuite été nommé à Marcel Roby avant de prendre sa retraite en 1984.

Ce père de quatre enfants avait créé en 1956 le club de volley-ball de Saint-Germain-en-Laye qui a

connu ses grandes heures de gloire sous sa présidence en atteignant les quarts de finale de la coupe de France et en évoluant en deuxième division nationale.

De nombreux Saint-Germainois ont apprécié ses qualités de pédagogues et aussi son égale bonne humeur sur et autour des terrains de sport, notamment de volley-ball et de tennis. ♦

PIERRE MAHIEU

Ancien commerçant boucher du 12, rue du Vieux-Marché, Pierre Mahieu est décédé le 29 octobre.

Parti à la retraite en septembre

1983, il arpentait souvent les rues du centre-ville et n'hésitait pas à faire une halte dans son ancienne boucherie pour échanger avec les clients présents. ♦

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à leur famille et à leurs proches.

NAISSANCES

- Lou Schauving
- Rafaël Sucilea
- Sébastien Artaud
- Marcel Natter
- Kélia Dupart

DÉCÈS

- Antoine Ispenian
- Gisèle Diamand
- Céline Le Roux veuve Besnard
- Claude Toullec
- Modesto Gomes de Carvalho
- Gérard Leroy
- Jean Compagnon

INSTALLATION

ANNELISE LAVAREC

Pédicure-podologue ouvre son cabinet au :

12 bis, avenue Carnot
78 100 Saint-Germain-en-Laye
Contact : 0130 61 12 12

LIBRES OPINIONS

Union pour Saint-Germain

INVESTISSEMENT, SOLIDARITÉ ET DÉVELOPPEMENT DURABLE

Ces trois orientations marqueront le budget 2011.

La hausse régulière des investissements permettra d'achever deux crèches (celle des Comtes d'Auvergne en centre-ville et celle du Bois-Joli), de réaliser le gymnase des Lavandières, de rénover la Maison des Associations et de construire un parking souterrain pour les deux-roues au RER.

Comme nous avons fortement désendetté la Ville, nous disposons de marges pour emprunter mais, attention, les intérêts de l'emprunt 2011, c'est l'impôt 2012 !

La solidarité s'exprimera notamment par les tarifs sociaux de nos activités périscolaires envers les plus démunis, mais aussi par la réalisation de nouveaux logements locatifs ou en accession sociale à la propriété, et la rénovation du Bel-Air est en marche.

L'objectif de développement durable sera concrétisé dans notre plan climat territorial principalement dans les programmes immobiliers, les solutions alternatives à l'automobile et les économies d'énergie.

Mais le surendettement de notre pays conduit l'État à baisser ses dotations aux collectivités locales, c'est-à-dire nos recettes courantes au moment même où il faut assurer le coût des créations d'emplois liées au fonctionnement de nos nouveaux équipements (crèches, gymnase etc...).

Il faudra donc trouver des recettes nouvelles car le budget doit être équilibré. Le recours à l'endettement n'est pas la solution miracle : il n'est possible que s'il reste raisonnable et à la mesure de nos capacités.

Mais quels que soient les effets de la crise, nous tiendrons nos engagements et Saint-Germain restera la commune la moins fiscalisée des villes de même taille.

Maurice Solignac, 1^{er} maire-adjoint
Vice-président du Conseil général des Yvelines.

Visitez notre blog : <http://unionpoursaintgermain.com>
Rendez-vous également sur www.facebook.fr à la page "Emmanuel Lamy".

Ensemble pour Saint-Germain

SAINT-GERMAIN, A LA RECHERCHE DU TEMPS PERDU...

Le dernier Conseil municipal a été l'occasion d'examiner les orientations budgétaires pour l'année 2011 et au-delà, jusqu'en 2014.

Que peut-on dire de la situation de nos finances pour 2011 ? Elle est incontestablement marquée par une très forte incertitude sur nos recettes, liée d'une part à la réforme de la taxe professionnelle et d'autre part à la baisse certaine, à hauteur de 1.6%, de la dotation versée par l'état.

En contrepartie, les dépenses réelles de fonctionnement ont augmenté tendanciellement de +6.5% entre 2005 et 2010.

Dans ce contexte et la majorité comme les oppositions ont partagé ce constat, on peut anticiper sans risque de se tromper, une baisse des recettes qui ne sera pas compensée par une baisse des charges de la commune.

Face à cette situation, quelles sont les orientations de la municipalité pour 2011 en matière d'investissements ?

Depuis de nombreuses années, nous ne cessons de clamer haut et fort que Saint Germain est une ville qui investit peu ! Et les chiffres nous donnent raison : de 2000 à 2009, le niveau des dépenses d'équipement par habitant a été en moyenne inférieur aux villes comparables.

En 2011, il semblerait que nous commencions à être entendus car ce montant sera de 574 euros par habitant et donc supérieur à la moyenne. Mais ne nous leurrions pas, l'effort actuel vient en réalité compenser une décennie de relatif sous-investissement. Saint-Germain est en quelque sorte à la recherche du temps perdu...

Reste à savoir comment seront financés ces futurs investissements : emprunt ou hausse des impôts ? Pas de réponses claires encore à ce jour mais pour notre groupe, le choix est clair : l'emprunt doit primer sur toute hausse de la fiscalité locale, laquelle doit être évitée à tout prix pour ne pas peser sur les ménages.

Arnaud Pericard, Béatrice Bruneau Latouche, Jean-Pierre Quémard, Corinne Legrand, Jean Noel Blanc
www.ensemblepoursaintgermain.fr

Saint-Germain solidaire

L'INCERTITUDE BUDGÉTAIRE

Le conseil municipal de novembre a abordé le débat d'orientation budgétaire. Celui-ci imposé par la loi, est l'occasion de commenter les orientations retenues et pour l'opposition d'exprimer son point de vue. Sur les recettes futures, force est de constater la baisse voulue par l'Etat de notre dotation globale de fonctionnement et son gel sur trois ans. Ce désengagement de l'Etat devrait nous coûter une perte de l'ordre de 200.000€. Cette pénalité imposée par le gouvernement rend d'autant plus nécessaire une étude approfondie de la politique fiscale de la ville. L'intercommunalité à venir, la réforme de la taxe professionnelle nous imposent de revoir nos recettes et nos taux d'imposition.

En matière de développement durable, si la ville veut être exemplaire nous avons suggéré de développer une politique en faveur de la rénovation énergétique des logements privés par des actions de conseils pour des travaux d'économie d'énergie et d'aides au diagnostic de performances énergétiques. Nous avons rappelé l'importance de la future opération des terrains de la Grande Ceinture et de considérer ce projet en "éco-quartier".

En matière de déplacements, nous avons aussi rappelé l'importance du réseau inter urbain des bus qui est jugé avant tout sur sa régularité et sa proximité. Nous avons insisté sur la sortie du programme local de l'habitat avec les engagements de la ville à 10 ans. Concernant l'économie et l'emploi, la réflexion doit d'ores et déjà être lancée concernant le devenir à compter de 2014 du site de l'hôpital public de Saint-Germain après son transfert dans un lieu unique à Chambourcy.

Volontaires sur nos recettes, vigilants sur nos dépenses, il faut trouver des 2011 des marges de manœuvre pour privilégier l'humain tout en développant le social et l'économie dans un cadre de vie respectueux de l'environnement.

Pascal Lévêque, Nicole Frydman, Emmanuel Fruchard et Blandine Rhôné

Plus d'informations sur <http://ps.saintgermain.over-blog.org>



MARIAGES

PAR ARMELLE DE JOYBERT
SAMEDI 18 SEPTEMBRE



*Hsiu Tseng
Thierry Desnos*

PAR ARMELLE DE JOYBERT
SAMEDI 18 SEPTEMBRE



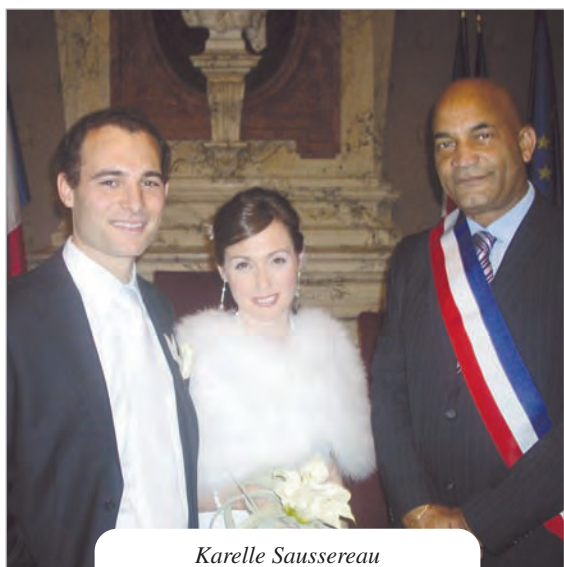
*Marina Kolomiytseva
Ilya Makusinskiy*

PAR GILBERT AUDURIER
SAMEDI 18 SEPTEMBRE



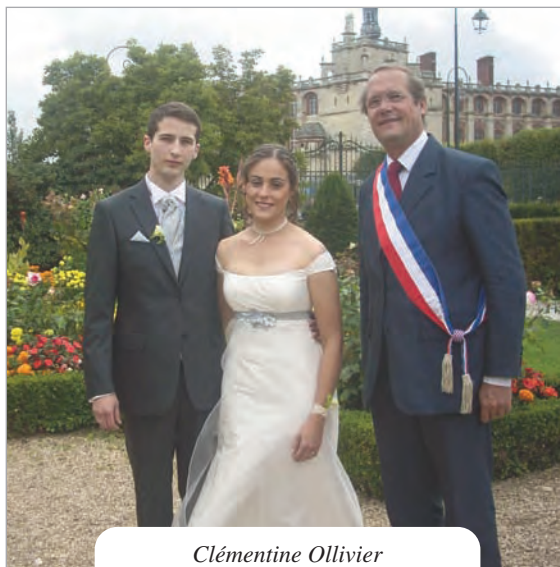
*Audrey Prioux
Lorenzo Pasquini*

PAR PHILIPPE PIVERT
VENDREDI 24 SEPTEMBRE



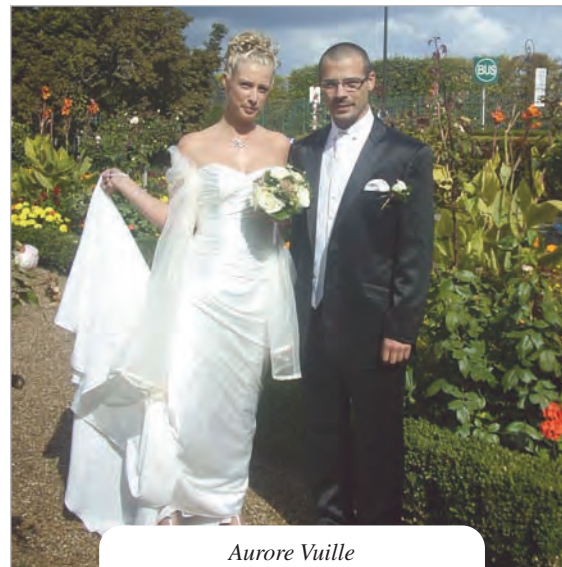
*Karelle Sausseureau
Stéphane Réaumur*

PAR XAVIER LEBRAY
SAMEDI 25 SEPTEMBRE



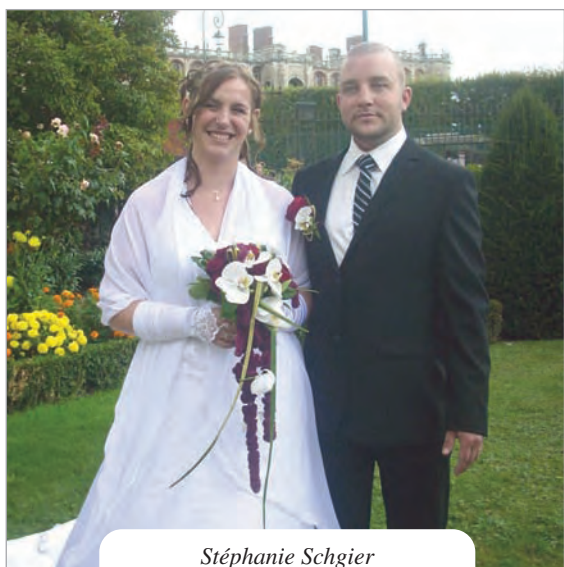
*Clémentine Ollivier
Damien Leduc*

PAR XAVIER LEBRAY
SAMEDI 25 SEPTEMBRE



*Aurore Vuille
Christophe Beyon*

PAR XAVIER LEBRAY
SAMEDI 25 SEPTEMBRE



*Stéphanie Schgier
Julien Olivero de Rubiana*

PAR PASCALE GENDRON
VENDREDI 1^{ER} OCTOBRE



*Laure Bidal
Alain Muller*

PAR PASCALE GENDRON
VENDREDI 1^{ER} OCTOBRE



*Marie Plantier
Lionel Bigot*

I COMMÉMORATION HENRI IV I

Pierre Joxe rend hommage à Henri IV

Dans le cadre de la commémoration pour le 400^e anniversaire de la mort d'Henri IV, Pierre Joxe, ancien ministre, membre du Conseil constitutionnel, donnera, **samedi 27 novembre, à 15 heures**, en salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), une conférence sur L'Édit de Nantes.

Et **samedi 4 décembre, à 15h**, Jean Castarède, historien, sera présent au musée d'Archéologie nationale, pour évoquer "Pourquoi Henri

IV est-il le roi le plus populaire de France ?".

Dimanche 28 novembre et 5, 12 et 19 décembre, à 15h30, au musée d'Archéologie nationale : lecture de "L'Hécatombe à Diane", recueil de sonnets amoureux d'Agrippa d'Aubigné (1552-1630), lecture à deux voix, par la compagnie "La promenade au Phare".

Réservation conseillée.

Contact : 01 39 10 13 00. ♦

À L'UNIVERSITÉ LIBRE

Les conférences se tiennent à 14h15, salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès de Montardat).

► **Lundi 22 novembre** : cycle Histoire, sciences et littérature. Geofroy de Villehardouin et Robert de Clari, acteurs et chroniqueurs de la quatrième croisade (1202 - 1204), par Philippe Menard, professeur émérite à l'université Paris-Sorbonne (Paris IV).

Jeudi 25 novembre : cycle L'homme et la mer. La mer, source d'inspiration musicale, par Jean-Claude Pelletier, général et conférencier en histoire de la musique.

► **Vendredi 26 novembre** : cycle Conférences générales. Être ambassadeur de France aujourd'hui, par Jean Gueguinou, ambassadeur de France.

► **Lundi 29 novembre** : cycle Les Balkans. L'Etat yougoslave entre les deux guerres, par Frédéric Le Moal, docteur en histoire contemporaine.

► **Mardi 30 novembre** : cycle Un certain regard sur les expositions universelles en France, de 1855 à 1937. Les expositions, vitrines des ingénieurs centraliens, par Jean-François Belhoste, directeur d'étude à l'Ephe.

DEPANNAGE INFORMATIQUE



06.63.96.01.35 <http://www.pcdm.fr>

Fenêtres LORENOVE

NOUVEAUTE Fenêtre Mixte Bois-Aluminium

FENÊTRES VOILETS STORES

PORTES D'ENTRÉE PORTES DE GARAGE PORTAILS

ESPACE CONSEIL

Actibaie Concept
RN 13 - ORGEVAL
01 39 08 07 35

ASSOCIATIONS

LA SOUCOUE

► Le 19 novembre, à 19h30 : soirée thématique organisée avec le *Relais jeunes et familles 78*, sur le thème "Les conflits entre les frères et les sœurs d'une même famille : Et les parents ?". Entrée libre. prise en charge des enfants par des animateurs.

► Point écoute, en partenariat avec le *Relais jeunes et familles 78* : lundis 15 et 29 novembre et 6 décembre entre 14h et 17h au centre social. Sans rendez-vous. Accueil confidentiel et anonyme.

► Le 21 novembre, de 16h à 18h, à La Soucoupe : conférence sur Les danses polonaises dans la musique de Chopin, par l'association Literka. Entrée libre. Tout public.

► Le 24 novembre, à 15h à La Merise (Trappes) : La nuit s'en va le jour (3 ans et plus). Durée : 40 mn. Tarif individuel : 2,50 euros, 6 euros tarif famille (à partir de 3 personnes).

► Le 27 novembre, à 20h30, à La Soucoupe : dégustation de pop corn, glaces, boissons et projection du film "LOL". (tout public). Tarif individuel : 2 euros, 3,5 euros tarif famille (à partir de 3 personnes).

► Le 30 novembre, à 20h30, au cinéma C2L (25, rue du Vieux-Marché) : projection du film "Il était une fois" (tout public). Tarif individuel : 2 euros, 3,5 euros tarif famille (à partir de 3 personnes).

► Le 3 décembre, à 19h, à La Soucoupe : réunion des habitants pour préparer la programmation du centre pour le début d'année 2011 et constitution d'un comité d'habitants pour préparer la fête de quartier de juin 2011... Entrée libre.

► Chaque mardi entre 12h et 14h : table d'hôtes "Les saveurs du monde". Menu à 3 euros. Ouvert à tous. Réservation au 01 39 10 75 90.

► Club Ados : le programme d'activités sera bientôt disponible à l'accueil.

Projet "Comment trouver son stage de 3^e" : apprendre à rédiger une lettre de motivation (le 24 novembre), participer à des simulations d'entretien face à une caméra (le 27 novembre), faire le bilan de tout cet apprentissage (le 1^{er} décembre).

► Permanence logement : jeudi 9 novembre entre 14h et 17h, au centre social.

N'oubliez pas nos permanences de la mission locale et des assistantes sociales du conseil général.

► Braderie (vêtements, jouets, livres...) : le 27 novembre de 9h à 18h et le 28, de 10h à 17h, sur la Dalle du Bel Air. Venez Nombreux !

AGASEC

► Appel à bénévoles

Le centre social Agasec à besoin pour le soutien scolaire et l'aide aux devoirs de bénévoles sur le secteur jeune. Vous avez un jour de temps libre à consacrer dans la semaine de 17h à 19 heures, alors vous êtes les bienvenus, nous manquons cruellement de personnes pouvant aider des jeunes collégiens. S'adresser à Myriam au 01 39 73 38 84.

► Cours de chinois

Nouveau à l'AGASEC ! Tous les mercredis après-midi de 15h à 17h10, des cours de chinois sont dispensés pour les collégiens et lycéens avec Mymai. Il reste de la place. Coût de la cotisation annuelle, adhésion comprise : 170 euros. S'adresser à Myriam au 01 39 73 38 84.

► Concours de cartes : belote à la mêlée, samedi 11 décembre, à 20h, au Centre Saint Léger. Inscriptions sur place.

► Week-end famille

Pour la deuxième année consécutive, l'Agasec organise en automne un week-end famille. Cette année 39 personnes parents et enfants sont allés en Belgique à Bruges. Au programme, promenade en bord de mer à Blankenbergue, visite du Musée du Chocolat et de la Frite. Un temps d'automne doux et son explosion de couleur. Nos familles toujours ravies nous sollicitent de nouveau pour un autre week-end, Nous y travaillons.

Apef Depuis 1992

NOUVEAU À St Germain en Laye !

REDUCTION OU CREDIT D'IMPOTS -50%*

SERVICES à la personne

✓ Plus de 21 services à domicile de qualité !

✓ Réduction ou crédit d'impôts de -50%*

✓ Devis gratuit...

46 Av. Carnot 78100 St Germain en Laye

01.30.61.40.60

www.apef-services.fr

srbg

Partenaire de vos projets

SRBG conçoit et réalise pour ses clients publics et privés des travaux de voirie, de réseaux divers, d'assainissement, de génie civil et d'adduction d'eau potable.

Siège social
Cité du Grand Cormier - BP 20878 - 78108 Saint-Germain-en-Laye cedex
Tél. 01 34 93 03 03 - Fax 01 34 93 09 05

Agence Hauts-de-Seine
215 avenue Jules Quentin - 92000 Nanterre
Tél. : 01 42 42 75 95 - Fax. : 01 47 82 77 44
<http://www.srbg.fr>

I QUESTIONS - RÉPONSES I

COMMENT ACQUÉRIR DU BOIS COUPÉ
EN FORÊT DE SAINT-GERMAIN ?

Pourriez-vous me confirmer qu'il est possible d'acquérir du bois coupé en forêt de Saint-Germain ?

Et si tel est le cas, quelle est la procédure à suivre ?

M P. S.

L'élagage des arbres situés dans la forêt de Saint-Germain est géré par l'Office National des Forêts (ONF). Pour toute information liée à la gestion de ce patrimoine, il faut donc contacter l'ONF au 01 39 62 51 31. ❖



Pour acquérir du bois coupé en forêt de Saint-Germain, contactez l'Office National des Forêts.



NOUVEAU SAINT-GERMANOIS ET HEUREUX DE L'ÊTRE !

Installé à Saint-Germain depuis le début du mois d'août, j'ai participé à l'après-midi d'accueil organisé par la Ville samedi 9 octobre.

En compagnie d'Emmanuel Lamy et de plusieurs élus, nous avons assisté à la projection d'un film sur la ville puis avons découvert, au cours d'une balade en car, Saint-Germain et ses environs.

Je tenais à féliciter la Ville pour son organisation irréprochable. J'ai beaucoup apprécié la qualité de l'accueil qui nous a été réservé. Bravo !

M D. K.

Deux après-midi découverte de la ville sont régulièrement organisés.

Centrés sur un circuit en autocar, ils ont lieu deux fois par an, en octobre et en avril, et sont guidés par Emmanuel Lamy qui est entouré de plusieurs membres du Conseil municipal.

Un bulletin d'inscription est publié dans *Le Journal de Saint-Germain* et sur le site de la ville (www.saintgermainenlaye.fr) plusieurs semaines avant ces visites. ❖



Deux après-midi découverte de Saint-Germain sont organisés tous les ans pour les nouveaux arrivants.



Saveurs & Dégustations

Épicerie fine et équitable

Produits artisanaux
Thés - Cafés - Chocolats
Huiles - Épices - Condiments
Plats cuisinés
Coffrets cadeaux...

01 39 21 78 75
17, rue de Poissy - 78100 Saint-Germain-en-Laye

LABYRINTHE

des passionnés à votre service!

JEUX DE SOCIÉTÉ

BD COMICS MANGAS

ALBUMS JEUNESSE

ROMANS GRAPHIQUES

FIGURINES

A St Germain-en-Laye! 14 rue de la Salle à côté du RER
Ouvert du lundi au dimanche,
01 30 61 59 66, labyrinthe78@orange.fr, ami Facebook **AU LABYRINTHE**



restaurateur
inspiré



restaurateur
engagé

Une restauration ressourcement qui rompt avec les codes de la restauration collective.
Une entreprise tournée client qui s'engage (par contrat) à écouter et à réagir sans délai.
Faites-vous une idée neuve de la restauration, découvrez :

Sogeres
RESTAURATEUR

www.sogeres.fr - Tél : 01 46 99 33 33
42/44 rue de Bellevue 92513 Boulogne-Billancourt Cedex

I 2^{ÈMES} RENCONTRES ÉCONOMIQUES DE SAINT-GERMAIN I

La bonne santé du luxe malgré la rigueur

“ La crise : quelle crise ? ” : la question peut choquer alors que l'actualité économique est souvent marquée par des fermetures d'entreprises. Tout récemment encore, c'est l'enseigne *Vogica* qui a été placée en liquidation judiciaire. Spécialisée dans la confection de cuisines et de salles de bain, elle employait quelque 700 personnes et disposait de 45 points de vente en France.

Alors, dans ce contexte difficile, comment douter de la réalité de la crise et de sa portée ? Pour cela, il faut se tourner vers les résultats

des grands groupes du luxe.

Portés par l'innovation, la création, la qualité de la production et le savoir-faire de ce secteur industriel et confortés par les ventes réalisées dans les pays émergents, les chiffres d'affaires publiés récemment affichent une santé insolente !

En juin dernier lors d'une assemblée générale, Bernard Arnault, président directeur général de LVMH déclarait : “le rebond que nous avons observé en fin d'année dernière s'est confirmé au premier trimestre 2010, permettant

d'enregistrer une croissance organique des ventes à deux chiffres pour tous nos groupes d'activités et une forte progression de nos résultats”.

De son côté, le groupe de luxe Hermès a annoncé un bond de 55,2 % de son bénéfice net au premier semestre 2010, à 194,6 millions d'euros, et vise désormais une hausse de ses ventes annuelles de 12 %, dans le haut de la fourchette de l'objectif annoncé.

RENDEZ-VOUS LE 9 DÉCEMBRE

“Ce paradoxe de l'industrie du luxe dans le contexte de la rigueur” est justement le thème qui sera abordé lors de la deuxième édition des *Rencontres économiques de Saint-Germain* qui auront lieu le jeudi 9 décembre, à 18h30, à l'Hôtel de Ville.

Présidées par Yves Carcelle, président directeur général de Louis Vuitton, elles se dérouleront en présence de plusieurs intervenants spécialistes du secteur du luxe⁽¹⁾, dont l'économiste Jacques Delpla, et seront animées par Vincent Perreault, journaliste économique de la chaîne d'information LCI. ❖



DES RENCONTRES POUR UNE RÉFLEXION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE, NATIONALE ET INTERNATIONALE

Proposées par Gilbert Audurier, maire-adjoint chargé du développement économique et ancien banquier, les *Rencontres économiques de Saint-Germain* ont pour objectif de confronter les points de vue de chefs d'entreprises (multinationales et PME) et ceux d'économistes de stature internationale, sur un sujet majeur caractéristique des nouvelles tendances de l'économie mondiale d'après-crise.

“En tant que Ville particulièrement dynamique sur le plan économique avec sa concentration importante d'entreprises internationales, plus de 850 commerces et un nombre d'emplois supérieur à sa population active, Saint-Germain se devait d'organiser un tel rendez-vous”.

Après une 1^{ère} édition en 2009 sur le thème du “Retour de l'État dans le secteur privé” qui a connu un franc succès, l'édition 2010 sur “Le paradoxe de l'industrie du luxe dans le contexte de la rigueur” confirme l'implication croissante de la ville de Saint-Germain-en-Laye dans la réflexion économique régionale, nationale et internationale.

► Inscription sur la page d'accueil du site internet de la ville (à l'adresse www.saintgermainenlaye.fr) en cliquant sur le logo des Rencontres économiques.

⁽¹⁾ Philippe Dehennin, président du Directoire de BMW Group France ; Pierre Pouyet : président-directeur général de

Sputtering France ; Jean-François Codron : vice-président de la société Raymark ; Isabelle Ardon : gestionnaire de fonds spécialisés dans le secteur du luxe ; Laurence Joly : responsable de l'Observatoire de la Propriété industrielle à l'INPI ; Jacques Delpla : économiste et membre du Conseil d'analyse économique ; Vincent Koen : économiste à l'OCDE.



SAINT-GERMAIN REJOINT LA COMMUNAUTÉ DES FINANCEURS DES YVELINES

La ville de Saint-Germain vient d'adhérer à la Communauté des financeurs des Yvelines. Lancée en juin 2009 par la Chambre de Commerce et d'Industrie des Yvelines et du Val d'Oise pour faciliter l'accès au financement des porteurs de projet et faire connaître les dispositifs existants, elle compte aujourd'hui 24 membres (business angels, banques, capital-risqueurs, fonds d'investissements, collectivités territoriales...). Alors, si vous avez un projet de création, de reprise, de développement d'une entreprise ou d'innovation, contactez la Communauté des financeurs des Yvelines en téléphonant au 01 30 87 22 27.



I QUEL AVENIR POUR LA VALLÉE DE LA SEINE ? I



Vendredi 5 novembre, le *Groupe Interprofessionnel de la Région Vallée de Seine* s'est réuni au siège d'Yvelines Santé Travail pour évoquer plusieurs sujets comme les élections consulaires du 8 décembre dernier, la prévention des risques psycho-sociaux, etc. Emmanuel Lamy, qui comptait parmi les invités avec Gilbert Audurier, maire-adjoint chargé du développement économique, s'est exprimé sur le développement économique de Saint-Germain et de la vallée de la Seine.

Le 9 décembre, pour comprendre “le paradoxe de l'industrie du luxe dans le contexte de la rigueur”, Saint-Germain va inviter Yves Carcelle, président directeur général de Louis Vuitton.



En 2009, la 1^{ère} édition des Rencontres économiques a été marquée par la présence de Philippe Camus, président d'Alcatel-Lucent.

DU 17 AU 28 NOVEMBRE

LES JOURS ESSENTIELS MONOPRIX

MONOPRIX SAINT-GERMAIN-EN-LAYE - 67, RUE DE POLOGNE

TOUS LES JOURS

LES TOPS

LES TOPS DE LA SAISON À PRIX TOP

UN PRODUIT ACHETÉ LE 2^{ÈME} GRATUIT

UN PRODUIT ACHETÉ LE 2^{ÈME} À MOITIÉ PRIX

AVEC LACARTE -15% TOUS LES JOURS SUR UN RAYON

ON FAIT QUOI POUR VOUS AUJOURD'HUI? MONOPRIX.fr

*Pour les magasins ouverts le dimanche. **Remise immédiate en caisse sur présentation de LACARTE de fidélité Monoprix ou en réglant avec votre carte Monoprix Cofinoga. Voir conditions de la carte Monoprix Cofinoga en magasin. ***Du sur une sélection de produits.